

- 10) ☐ okoliczności wymagające krótkotrwałego pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / circumstances requiring a short-term stay on the territory of the Republic of Poland / circonstances nécessitant un séjour de courte durée sur le territoire de la République de Pologne / обстоятельства, которые требуют кратковременного пребывания на территории Республики Польша
- 11) ☐ przedłużenie pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej ze względu na pracę sezonową / extension of stay on the territory of the Republic of Poland due to seasonal work / Prolongement du séjour sur le territoire de la République de Pologne pour raison de travail saisonnier / продолжение пребывания на территории Республики Польша, учитывая сезонную работу
- 12) ☐ inne okoliczności (należy określić, jakie) / other circumstances (please specify) / autres circonstances (Il faut les préciser) / другие обстоятельства (следует пояснить цель)

II. Członkowie rodziny cudzoziemca zamieszkujący na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / Members of foreigner's family living on the territory of the Republic of Poland / Membres de la famille de l'étranger qui habitent sur le territoire de la République de Pologne / Члены семьи иностранца, проживающие на территории Республики Польша:

Imię i nazwisko / Name and surname / Nom et prénom / Имя и фамилия	Płeć / Sex / Sexe / Пол	Data urodzenia / Date of birth / Date de naissance / Дата рождения	Stopień pokrewieństwa / Degree of kinship / Niveau de parenté / Степень родства	Obywatelstwo / Citizenship / Citoyenneté / Гражданство	Miejsce zamieszkania / Place of residence / Domicile / Место проживания	Czy ubiega się o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy? / Is he/she applying for the temporary residence permit? / Est-ce qu'il (elle) demande un permis de séjour temporaire? / Ходатайствуется ли о предоставлении разрешения на временное пребывание?	Czy pozostaje na utrzymaniu cudzoziemca? (tak/nie) / Is he/she a dependent on the foreigner? (yes/no) / Est-ce que la personne dépend financièrement de l'étranger? (oui/non) / Остается на содержании иностранца? (да/нет)
1.							
2.							
3.							
4.							
5.							
6.							

III. Pobyt cudzoziemca na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / Foreigner's stay on the territory of the Republic of Poland / Séjour de l'étranger sur le territoire de la République de Pologne / Пребывание иностранца на территории Республики Польша:

- a) poprzednie pobyty na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / previous visits to the territory of the Republic of Poland / séjours précédents sur le territoire de la République de Pologne / предыдущие пребывания на территории Республики Польша:
(okresy i podstawa pobytu) / (periods and grounds of stay) / (périodes et base légale de séjour) / (периоды и основание пребывания)

- b) aktualny pobyt na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / current stay on the territory of the Republic of Poland / séjour actuel sur le territoire de la République de Pologne / пребывание в настоящее время на территории Республики Польша:

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with „X”) / (mettre un „X” dans la case adéquate) / (обозначить знаком „X” соответствующую графу)

1. Czy przebywa Pan (-i) na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej? / Are you staying on the territory of the Republic of Poland? / Est-ce que séjournez-vous actuellement sur le territoire de la République de Pologne? / Пребываете ли Вы на территории Республики Польша?

☐

Tak / Yes / Oui / Да

☐

Nie / No / Non / Нет

2. Proszę podać datę ostatniego wjazdu Pana (-i) na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / Please provide the date of your last entry into the territory of the Republic of Poland? / Indiquez la date de la dernière entrée sur le territoire de la République de Pologne? / Прошу обозначить дату Вашего последнего въезда на территорию Республики Польша

					/				/				
rok / year / année / год					mięsieć / month / mois /				dzień / day /				jour / день
					месяц								

3. Na jakiej podstawie przebywa Pan (-i) aktualnie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej? / What is the legal basis for your current stay on the territory of the Republic of Poland? / En vertu de quoi séjournez-vous actuellement sur le territoire de la République de Pologne? / На каком основании Вы пребываете в настоящее время на территории Республики Польша?

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with „X”) / (mettre un „X” dans la case adéquate) / (обозначить знаком „X” соответствующую графу)

- 1) ☐ ruchu bezwizowego / visafree regime / circulation sans visa / безвизового движения
- 2) ☐ wizy / visa / visa / визы
- 3) ☐ zezwolenia na pobyt czasowy / temporary residence permit / permis de séjour temporaire / разрешения на временное пребывание
- 4) ☐ dokumentu uprawniającego do wjazdu i pobytu wydanego przez inne państwo obszaru Schengen / document entitling to entry and stay issued by other Schengen Member State / le document autorisant l'entrée ou le séjour délivré par un État membre de l'espace Schengen / документа, разрешающего въезд и пребывание, выданного другим государством Шенгенской зоны

IV. Podróże i pobyty zagraniczne cudzoziemca poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w okresie ostatnich 5 lat (państwo, okres pobytu) / Foreigner's travels and stays outside the territory of the Republic of Poland within the last 5 years (country, period of stay) / Voyages à l'étranger et séjours à l'extérieur du territoire de la République de Pologne au cours des 5 dernières années (pays, période de séjour) / Зарубежные поездки и пребывание иностранца вне территории Республики Польша в течение последних 5 лет (государство, период пребывания):

V. Informacja o środkach finansowych na pokrycie kosztów utrzymania cudzoziemca / Information about foreigner's means of subsistence / Informations sur les moyens de subsistance d' étranger / Информация о финансовых средствах для покрытия расходов на содержание иностранца:

VI. Informacja o posiadanym przez cudzoziemca ubezpieczeniu zdrowotnym / Information about foreigner's medical insurance / Informations sur l'assurance médicale d' étranger / Информация о медицинской страховке имеющейся у иностранца:

VII. Czy jest Pan (-i) zatrzymany (-na) albo umieszczony (-na) w strzeżonym ośrodku lub w areszcie dla cudzoziemców, czy został wobec Pana (-i) zastosowany środek zapobiegawczy w postaci zakazu opuszczania kraju, czy odbywa Pan (-i) karę pozbawienia wolności lub czy zastosowano wobec Pana (-i) tymczasowe aresztowanie? / Are you currently detained or placed in a guarded centre or detention centre for foreigners, has any preventive measure been applied against you in the form of a ban on leaving the country, are you currently serving a sentence of imprisonment or are you temporarily arrested? / Êtes-vous détenu(e), placé(e) dans un centre de surveillance ou dans un centre de détention pour les étrangers, etes-vous soumis(e) à une mesure préventive sous la forme d'une interdiction de quitter le pays, purgez-vous une peine privative de liberté ou étiez-vous placé(e) en détention provisoire? / Являетесь ли Вы задержанными, находитесь ли Вы в охраняемом центре или под стражей для иностранцев, была ли по отношению к Вам применена

мера пресечения в виде запрета выезда из страны или отбываете ли Вы наказание в виде лишения свободы, а также применено ли по отношению к Вам временное заключение под стражу?

VIII. Czy był(-a) Pan (-i) karany (-na) sądownie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej? / Have you been sentenced by the court on the territory of the Republic of Poland? / Avez-vous été condamné(e) par un tribunal sur le territoire de la République de Pologne? / Были ли Вы наказаны в судебном порядке на территории Республики Польша?

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with „X”) / (mettre un „X” dans la case correspondante) / (обозначить знаком „X” соответствующую графу)

☐ Tak / Yes / Oui / Да

Kiedy, za jaki czyn, jaki zapadł wyrok i czy został wykonany? / When, for what act, what sentence was passed and was it executed? / Quand? Pour quel acte? Quel était le verdict? A-t-il été exécuté? / Когда, за какой проступок, какой был приговор и был ли он исполнен?

☐ Nie / No / Non / Нет

IX. Czy toczy się przeciwko Panu (-i) postępowanie karne lub postępowanie w sprawach o wykroczenia na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej? / Are you a subject of any criminal or contravention proceedings pending on the territory of the Republic of Poland? / Actuellement, faites-vous l'objet d'une procédure judiciaire ou d'une procédure pour un délit, sur le territoire de la République de Pologne? / Ведется ли в отношении Вас уголовное производство или производство по делам о правонарушениях на территории Республики Польша?

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with „X”) / (mettre un „X” dans la case correspondante) / (обозначить знаком „X” соответствующую графу)

☐ Tak / Yes / Oui / Да

Jakie? / What? / Lesquelles? / Какие?

☐ Nie / No / Non / Нет

X. Czy ciąży na Panu (-i) zobowiązania wynikające z orzeczeń sądowych, postanowień i decyzji administracyjnych, w tym zobowiązania alimentacyjne, na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej lub poza tym terytorium? / Do you have any liabilities resulting from verdicts of courts, resolutions or administrative decisions, including alimony, in the territory of the Republic of Poland or abroad? / Pèsent-t-ils sur vous des obligations obligations qui pèsent sur vous et qui résultent des arrêts des tribunaux, des dispositions et des décisions administratives, y compris pension alimentaire, sur le territoire de la République de Pologne au à l' étranger? / Обременяют ли Вас обязательства, возникающие из судебных решений, постановлений, административных решений, в том числе, алиментные обязательства, на территории Республики Польша или за пределами этой территории?

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with „X”) / (mettre un „X” dans la case correspondante) / (обозначить знаком „X” соответствующую графу)

☐ Tak / Yes / Oui / Да

Jakie? / What? / Lesquelles? / Какие?

☐ Nie / No / Non / Нет

D. WZÓR PODPISU

SIGNATURE SPECIMEN / MODÈLE DE LA SIGNATURE / ОБРАЗЕЦ ПОДПИСИ



(podpis cudzoziemca) / (signature of the foreigner) / (signature de l'étranger) / (подпись иностранца)

Podpis nie może wychodzić poza ramki.

The signature may not exceed the box. / La signature ne doit pas dépasser l'encadrement. / Подпись не должна выходить за границы рамки.

E. OŚWIADCZENIE / DECLARATION / DECLARATION / ЗАЯВЛЕНИЕ

Świadomy odpowiedzialności karnej wynikającej z art. 233 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny (Dz. U. z 2017 r. poz. 2204) oświadczam, że dane i informacje zawarte we wniosku są prawdziwe. / Being aware of criminal liability under Article 233 of the Act of 6 June 1997 – Penal Code (Journal of Laws of 2017, item 2204), I hereby declare that the data and information I provided in the application are correct and truthful. / Conscient de la responsabilité criminelle en vertu de l'article 233 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal (Journal officiel de 2017, article 2204), je déclare que les données et informations contenues dans la demande sont vraies. / Осознавая уголовную ответственность по ст. 233 закона от 6 июня 1997 г. - Уголовный кодекс (З. В. от 2017 г., поз. 2204), заявляю, что данные и сведения, содержащиеся в заявке являются достоверными.

Jestem świadomy, że złożenie wniosku lub dołączenie dokumentów zawierających nieprawdziwe dane osobowe lub fałszywe informacje, a także zeznanie nieprawdy w postępowaniu o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy, zatajenie prawdy, podrobienie, przerobienie dokumentu w celu użycia go jako autentycznego lub używanie takiego dokumentu jako autentycznego, spowoduje odmowę udzielenia zezwolenia lub jego cofnięcie.

I am aware that the submission of the application or attachment of documents containing incorrect personal data or false information as well as making false statements, concealing the truth, forging, altering document for the purpose of using it as an authentic one or using such document as an authentic one in the proceedings concerning the temporary residence permit shall result in the refusal or cancellation of the permit.

Je déclare être conscient(e) que le dépôt d'une demande ou des documents en annexe contenant des coordonnées ou informations fausses, ainsi qu'une fausse déclaration lors de la procédure de la délivrance de l'autorisation de résidence pour une durée déterminée, la dissimulation des faits, la falsification ou la rectification d'un document dans le but de l'utiliser comme authentique ou l'utilisation d'un tel document comme authentique causera le refus ou l'annulation de l'autorisation.

Я осознаю, что подача заявки или приложение документов, которые содержат ложные личные данные или ложную информацию, а также если показания в производстве по предоставлению разрешения на временное пребывание содержат ложные сведения, скрывают правду, если подделан, изменен документ с целью использования его как аутентичного или такой документ использован как аутентичный, влечет за собой отказ в предоставлении разрешения или его аннулирование.

Oświadczam, że znana jest mi treść art. 233 Kodeksu karnego¹⁾.

¹⁾ Art. 233 Kodeksu karnego:

„Art. 233. § 1. Kto, składając zeznanie mające służyć za dowód w postępowaniu sądowym lub w innym postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, zeznaje nieprawdę lub zataja prawdę, podlega karze pozbawienia wolności od 6 miesięcy do lat 8.

§ 1a. Jeżeli sprawca czynu określonego w § 1 zeznaje nieprawdę lub zataja prawdę z obawy przed odpowiedzialnością karną grozącą jemu samemu lub jego najbliższemu, podlega karze pozbawienia wolności od 3 miesięcy do lat 5.

§ 2. Warunkiem odpowiedzialności jest, aby przyjmujący zeznanie, działając w zakresie swoich uprawnień, uprzedził zeznającego o odpowiedzialności karnej za fałszywe zeznanie lub odebrał od niego przyrzeczenie.

§ 3. Nie podlega karze za czyn określony w § 1a, kto składa fałszywe zeznanie, nie wiedząc o prawie odmowy zeznania lub odpowiedzi na pytania.

§ 4. Kto, jako biegły, rzeczoznawca lub tłumacz, przedstawia fałszywą opinię, ekspertyzę lub tłumaczenie mające służyć za dowód w postępowaniu określonym w § 1, podlega karze pozbawienia wolności od roku do lat 10.

§ 4a. Jeżeli sprawca czynu określonego w § 4 działa nieumyślnie, narażając na istotną szkodę interes publiczny, podlega karze pozbawienia wolności do lat 3.

§ 5. Sąd może zastosować nadzwyczajne złagodzenie kary, a nawet odstąpić od jej wymierzenia, jeżeli:

1) fałszywe zeznanie, opinia, ekspertyza lub tłumaczenie dotyczy okoliczności niemających mieć wpływu na rozstrzygnięcie sprawy,

2) sprawca dobrowolnie sprostuje fałszywe zeznanie, opinię, ekspertyzę lub tłumaczenie, zanim nastąpi, chociażby nieprawomocne, rozstrzygnięcie sprawy.

§ 6. Przepisy § 1-3 oraz 5 stosuje się odpowiednio do osoby, która składa fałszywe oświadczenie, jeżeli przepis ustawy przewiduje możliwość odebrania oświadczenia pod rygorem odpowiedzialności karnej.”

²⁾ Article 233 of Penal Code:

„Art. 233. § 1. Whoever, in giving testimony which is to serve as evidence in court proceedings or other proceedings conducted on the basis of a law, gives false testimony or conceals the truth shall be subject to the penalty of deprivation of liberty between 6 months and 8 years.

§ 1a. If the perpetrator of the offense referred to in § 1 gives false testimony or is concealing the truth for fear of criminal responsibility to himself or his immediate family he shall be liable to imprisonment for a term of between 3 months and 5 years.

§ 2. The prerequisite to this liability is that the person obtaining the testimony, acting within his competence, shall have warned the person testifying of the penal liability for false testimony or obtained a relevant pledge from the latter.

§ 3. Whoever, being unaware of the right to refuse testimony or answer to questions, gives false testimony because of fear of penal liability threatening himself or his next of kin, shall not be liable to the penalty.

§ 4. Whoever, acting as an expert, expert witness or translator, provides a false opinion or translation to be used as in proceedings specified in § 1 shall be subject to the penalty of deprivation of liberty between 1 and 10 years.

§ 4a. If the perpetrator of the act referred to in § 4 acts unintentionally exposing public interest to substantial harm he shall be subject to the penalty of deprivation of liberty for up to 3 years.

§ 5. The court may apply an extraordinary mitigation of the penalty, or even waive its imposition if:

1) The false testimony, opinion or translation concerns circumstances which cannot affect the outcome of the case,

2) The perpetrator voluntarily corrects the false testimony, opinion or translation before even a decision which is not final and valid has been rendered in the case.

§ 6. The provisions of § 1-3 and 5 shall be applied accordingly to a person providing a false statement if a provision of a law provides for the possibility of obtaining a statement under the threat of penal liability.”

³⁾ L'article 233 du Code pénal:

« Art. 233. § 1. Celui qui, en déposant un témoignage destiné à servir de preuve dans une procédure judiciaire ou une autre procédure menée sur la base d'une loi, donne un faux témoignage ou cache la vérité, est passible d'une peine d'emprisonnement pouvant aller de 6 mois jusqu'à 8 ans.

§ 1a. Lorsque l'auteur de l'acte visé au § 1 donne un faux témoignage ou cache la vérité par crainte de la responsabilité pénale menaçant lui-même ou ses proches, il est passible d'une peine d'emprisonnement pouvant aller de 3 mois jusqu'à 5 ans.

I hereby declare that I am familiar with the content of Article 233 of Penal Code²⁾.
Je certifie que je connais le contenu de l'art. 233 du Code pénal³⁾.
Заявляю, что мне известно содержание статьи 233 Уголовного кодекса⁴⁾.

Data i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca / Date and signature (name and surname) of the foreigner / Date et signature (prénom et nom) de l'étranger / Дата и подпись (имя и фамилия) иностранца:

					/					/				
rok / year / année / год					miesiąc / month / mois / месяц					dzień / day / jour / день				

(podpis – imię i nazwisko) / (signature – name and surname) /
(signature – prénom et nom) / (подпись – имя и фамилия)

Załączniki do wniosku / Attachments to the application / Annexes à la demande / Приложения к заявке:
(załącza wnioskodawca) / (attached by the applicant) / (à joindre par le demandeur) / (добавляет заявитель)

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	

§ 2. La condition préalable à cette responsabilité : la personne qui recueille le témoignage, agissant dans le cadre de ses compétences, doit avertir la personne qui témoigne de la responsabilité pénale pour faux témoignage ou doit obtenir une déclaration sous serment de sa part.

§ 3. N'est pas punissable pour l'acte visé au § 1 celui qui donne un faux témoignage ignorant son droit de refuser de témoigner ou de répondre à des questions.

§ 4. Celui qui, en tant qu'expert, expert judiciaire ou interprète, présente une fausse opinion, fausse expertise ou fausse traduction destinée à servir de preuve dans la procédure visée au § 1 est punissable d'un emprisonnement maximal de 10 ans.

§ 4a. Lorsque l'auteur de l'acte visé au § 4 agit non intentionnellement en exposant l'intérêt général au dommage important, il est punissable d'un emprisonnement maximal de 3 ans.

§ 5. Le tribunal peut appliquer une procédure extraordinaire de clémence, voire renoncer à l'imposition de la peine, si :

- 1) le faux témoignage, fausse opinion, fausse expertise ou fausse traduction se réfère à des circonstances sans incidence sur le résultat de l'affaire,
- 2) le contrevenant a volontairement corrigé tout faux témoignage, fausse opinion, fausse expertise ou fausse traduction avant même le résultat non définitif de l'affaire.

§ 6. Les dispositions du § 1-3 et 5 s'appliquent mutatis mutandis à une personne qui a fait une fausse déclaration si une disposition de la loi prévoit la possibilité de recevoir une déclaration sous peine de responsabilité pénale.»

⁴⁾Статья 233 - Уголовный кодекс:

„Ст. 233. § 1. Кто, давая показания, которые могут использоваться как доказательства в судопроизводстве или в ином производстве, которое проводится на основании закона, сообщает ложные сведения или скрывает правду, подлежит наказанию лишением свободы на срок от 6 месяцев до 8 лет.

§ 1a. Если виновник поступка, определенного в § 1, сообщит ложные сведения или скроет правду из опасения перед уголовной ответственностью, угрожающей ему самому или его ближайшим, то он подлежит наказанию лишением свободы на срок от 3 месяцев до 5 лет.

§ 2. Условием ответственности является, чтобы лицо, ведущее допрос, действуя в пределах своих полномочий, предупредило лицо, дающее показания, об уголовной ответственности за ложные показания или взяло у него обещание о даче правдивых показаний.

§ 3. Не подлежит наказанию за поступок, определенный в § 1a, лицо, дающее ложное показание, не зная о праве отказа от показаний или от ответа на вопросы.

§ 4. Кто в качестве эксперта, специалиста или переводчика представляет ложное заключение, экспертизу или перевод, которые могут использоваться как доказательство в производстве, указанном в § 1, подлежит наказанию лишением свободы на срок от 1 года до 10 лет.

§ 4a. Если виновник поступка, определенного в § 4, действует неумышленно, подвергая существенному вреду общественный интерес, то он подлежит наказанию лишением свободы на срок до 3 лет.

§ 5. Суд может применить чрезвычайное смягчение наказания и даже отказаться от его назначения, если:

- 1) ложное показание, заключение, экспертиза или перевод касаются обстоятельств, которые не могут повлиять на решение дела,
- 2) виновный добровольно исправляет ложное показание, заключение, экспертизу или перевод прежде, чем вынесено хотя бы и неправомочное решение по делу.

§ 6. Положения § 1-3, а также 5 применяются соответственно к лицу, которое дает ложные показания, если предписание закона предусматривает возможность получения показаний под угрозой уголовной ответственности.”

POUCZENIE / INSTRUCTION / INSTRUCTION / ИНСТРУКЦИЯ

- 1) Wniosek wypełnia się w języku polskim.
The application should be filled in in Polish language.
La demande doit être remplie en langue polonaise.
Заявка заполняется на польском языке.
- 2) Wniosek należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednie kratki.
The application should be completed legibly, in printed letters written into the appropriate boxes.
La demande doit être rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.
Заявку нужно заполнить читаемыми печатными буквами, вписывая их в соответствующие клетки.
- 3) Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki.
All required fields should be filled in.
Il faut remplir toutes les cases demandées.
Следует заполнить все требуемые поля.
- 4) W części A w rubryce „Płeć” wpisać „M” – w przypadku mężczyzny, „K” – w przypadku kobiety; w rubryce: „Stan cywilny” należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec.
In Part A in the field “Sex” “M” should be written for a male and “K” for a female; in the field “Marital status” the following terms should be used: unmarried, married, divorced, widow, widower.
Dans la partie A, rubrique «Sexe» – inscrire: «M» pour un homme, «K» pour une femme; rubrique «État civil» – utilisez une des formulations suivantes: célibataire, marié, mariée, divorcée, divorcé, veuve, veuf.
В части А в графе «Пол» вписать «М» – для мужчины, «К» – для женщины; в графе: «Семейное положение» нужно использовать формулировки: незамужняя, холост, замужем, женат, разведена, разведен, вдова, вдовец.
- 5) W części D podpis nie może wychodzić poza ramki.
In part D the signature may not exceed the box.
Dans la partie D la signature ne doit pas dépasser l’encadrement.
В части D подпись не должна выходить за границы рамки.
- 6) Zgodnie z art. 64 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. – Kodeks postępowania administracyjnego (Dz. U. z 2017 r. poz. 1257), jeżeli we wniosku nie wskazano adresu wnioskodawcy i nie ma możliwości ustalenia tego adresu na podstawie posiadanych danych, wniosek pozostawia się bez rozpoznania. Jeżeli podanie nie spełnia innych wymagań ustalonych w przepisach prawa, należy wezwać wnoszącego do usunięcia braków w wyznaczonym terminie, nie krótszym niż siedem dni, z pouczeniem, że nieusunięcie tych braków spowoduje pozostawienie podania bez rozpoznania.
Pursuant to Art. 64 of the Act of 14 June 1960 – Code of Administrative Procedure (Journal of Laws from 2017, item 1257), if the application does not indicate the address of the applicant and it is impossible to determine the address on the basis of available data, the application will not be examined. If the application does not meet the other requirements set by law the applicant should be called to remedy the deficiencies within the time limit of not less than seven days stating that failure to remove these deficiencies will result in leaving the application unexamined.
Conformément à l’art. 64 de la loi du 14 juin 1960 – du Code de procédure administrative (Journal officiel de 2017, article 1257), si la demande n’indique pas l’adresse du demandeur et qu’il est impossible de déterminer l’adresse sur la base des données disponibles, la demande ne sera pas examinée. Si la demande ne satisfait pas aux autres exigences prévues par la loi, il faut appeler le demandeur à compléter la demande dans le délai imparti d’au moins sept jours, en l’avertissant que le défaut de compléter la demande constitue un motif pour ne pas examiner la demande.
Согласно ст. 64 закона от 14 июня 1960 г. - Административного-процессуальный кодекс (З. В. от 2017 г., пол. 1257), если в заявке не указан адрес заявителя и отсутствует возможность установить этот адрес на основании имеющихся данных, то заявка будет оставлена без рассмотрения. Если заявление не соответствует другим требованиям, которые установлены положениями закона, следует вызвать подающего заявление для устранения недостатков в определенный срок, не меньше семи дней, с объяснением того, что при не устранении этих недостатков заявление будет оставлено без рассмотрения.
- 7) Jeżeli w jakiegokolwiek rubryce formularza jest zbyt mało miejsca na wpisanie wymaganych informacji, dalsze informacje, wraz ze wskazaniem rubryki/rubryk, których dotyczą, należy podać na osobnym arkuszu formatu A4 i dołączyć do wniosku jako załącznik.
If there is not enough space to fill in any section of the application form, you can continue on a separate sheet of A4 paper. The additional information should contain an indication of the appropriate section/sections concerned and should be enclosed with the application as an attachment.
Si dans une case du formulaire, il n’y a pas suffisamment d’espace pour entrer les informations requises, joignez ces informations complémentaires, avec l’indication de la case/des cases clairement identifiée(s), sur une feuille séparée au format A4 qui doit être jointe à l’annexe de la demande.
Если в какой-либо графе бланка есть слишком мало места для вписания требуемой информации, дальнейшую информацию, вместе с указанием графы/граф, которых касается, следует подать на отдельном листе формата А4 и приложить к заявке как приложение.
- 8) Cudzoziemiec ubiegający się o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy i pracę, zezwolenia na pobyt czasowy w celu wykonywania pracy w zawodzie wymagającym wysokich kwalifikacji albo zezwolenia na pobyt czasowy w celu prowadzenia działalności gospodarczej, jeżeli celem pobytu cudzoziemca jest wykonywanie pracy poprzez pełnienie funkcji w zarządzie spółki z ograniczoną odpowiedzialnością lub spółki akcyjnej, którą utworzył lub której udzielił lub akcje objął lub nabył, lub prowadzenie spraw spółki komandytowej lub komandytowo-akcyjnej przez komplementariusza, lub działanie w charakterze prokurenta, składając wniosek o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy, dołącza do niego wypełniony przez podmiot powierzający mu wykonywanie pracy załącznik nr 1.
The foreigner applying for the temporary residence and work permit, the temporary residence permit to perform a paid activity in a field requiring high qualifications or the temporary residence permit to conduct a business activity, if the purpose of the foreigner’s stay is a performance of a paid activity by acting as a member of the board of directors of a private limited liability or a joint stock company, which he founded, or which shares he took up or purchased, or conducting affairs of a limited partnership or joint stock limited partnership company by a general partner, or acting as a plenipotentiary, while submitting the application, shall attach the annex 1, filled in by an entity entrusting performance of paid activity to the foreigner.
L’étranger qui demande un permis de séjour temporaire et de travail, d’un permis de séjour temporaire pour l’exercer du travail hautement qualifiée professionnelle ou pour exercer un activité économique, si le but de ce séjour de l’étranger est l’exercice de fonction au sein d’une société à responsabilité limitée ou d’une société anonyme, qu’il a créée ou bien, dans laquelle il a pris ou acquis des parts ou des actions, ou bien la direction d’une société en

commandite ou en commandite par actions par le commanditaire, ou bien agir en qualité de mandataire, l'annexe n°1, dûment rempli par l'entité qui confie l'exercice du travail à étranger, doit être joint à la demande.

Иностранец, ходатайствующий о выдаче разрешения на временное пребывание и работу; разрешения на временное пребывание для выполнения работы по специальности, требующей высокой квалификации; а также разрешения на временное пребывание для осуществления хозяйственной деятельности, если целью пребывания иностранца является выполнение работы, которая заключается в выполнении функций в правлении общества с ограниченной ответственностью или акционерного общества, которое он создал, или же принял, либо приобрел взносы или акции, или управление командитным товариществом или командитно-акционерным товариществом во главе с генеральным партнёром, или деятельность на основании доверенности, подавая заявку на предоставление разрешения на временное пребывание, прилагает к ней приложение №1, заполненное субъектом, поручающим ему выполнение работы.

- 9) Cudzoziemiec ubiegający się o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy w celu wykonywania pracy w zawodzie wymagającym wysokich kwalifikacji, składając wniosek o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy, dołącza do niego załącznik nr 2.

The foreigner applying for the temporary residence permit to perform a paid activity in a field requiring high qualifications, while submitting the application, shall attach the annex 2.

L'étranger, qui demande un permis de séjour temporaire pour l'exercer du travail hautement qualifiée professionnelle, il faut aussi joindre à la demande l'annexe n°2 dûment rempli.

Иностранец, ходатайствующий о выдаче разрешения на временное пребывание с целью выполнения работы по специальности, требующей, высокой квалификации, подавая заявку на предоставление разрешения на временное пребывание, прилагает к ней приложение №2.

ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L'OFFICE / СЛУЖЕБНЫЕ АННОТАЦИИ

(wypełnia organ rozpatrujący wnioski) / (to be filled in by the authority examining the application) / (à remplir par l'organe qui instruit la demande) / (заполняет орган, рассматривающий заявку)

Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date, name, surname, position and signature of the person accepting the application / Дата, имя, фамилия, должность и подпись лица, принимающего заявку:

				/			/		
rok / year / année / год				miesiąc / month / mois / месяц		dzień / day / jour / день			

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Adnotacje osoby przyjmującej wniosek / Notes of the person accepting the application / Annotations de la personne qui reçoit la demande / Аннотации лица, принимающего заявку:

Okazano dokument podróży, seria, numer / A travel document was presented of series, number / Le document de voyage a été présenté (série, numéro) / Предъявлен проездной документ серия номер

Data i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date and signature of the person accepting the application / La date et la signature de la personne qui reçoit la demande / Дата и подпись лица, принимающего заявку

Data złożenia odcisków linii papilarnych przez cudzoziemca w celu wydania karty pobytu / Date of taking the fingerprints from the foreigner for the purpose of issuing a residence card / La date du relevé des empreintes digitales de l'étranger dans le but de délivrer un permis de séjour / Дата составления отпечатков папиллярных линий иностранца с целью предоставления вида на жительство:

				/			/		
rok / year / année / год				miesiąc / month / mois / месяц		dzień / day / jour / день			

Numer systemowy osoby / System number of the person / Numéro de la personne dans le système / Системный номер лица:														
Numer systemowy wniosku / System number of the application / Numéro de la demande dans le système / Системный номер заявки:														

				/			/			
rok / year / année / год				miesiąc / month / mois / месяц				dzień / day / jour / день		

[illegible]

rok / year / année / год	/	miesiąc / month / mois / месяц	/	dzień / day / jour / день
--------------------------	---	--------------------------------	---	---------------------------

Termin ważności zezwolenia / Expiry date of the permit / Autorisation valable jusqu'au / Срок действия разрешения:

					/				/			
rok / year / année / год	miesiąc / month / mois / месяц		dzień / day / jour / день									

Data i podpis osoby odbierającej decyzję / Date and signature of the person collecting the decision / Date et signature de la personne qui a reçue la décision / Дата и подпись лица, принимающего решение:

					/				/			
rok / year / année / год	miesiąc / month / mois / месяц		dzień / day / jour / день									

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Miejsce na potwierdzenie wniesienia opłaty
za wydanie karty pobytu /
Place for the fee payment receipt for the residence card / Place pour le reçu de la redevance à
titre de la délivrance de la carte de séjour
Место для подтверждения оплаты за предоставление вида на жительство

Wydana karta pobytu / The residence card issued / Carte de séjour délivrée / Выдан вид на жительство:

Seria / Series / Série / Серия:

--	--	--

 Numer / Number / Numéro / Номер:

--	--	--	--	--	--	--	--

Potwierdzam zgodność danych zawartych na karcie pobytu z danymi zawartymi we wniosku / I hereby confirm the conformity of the data in the residence card with the data provided in the application / Je confirme que les données contenues dans la carte sont conformes aux données fournies dans la demande / Подтверждаю точность данных в виде на жительство с заявленными данными

Data i podpis osoby odbierającej kartę pobytu / Date and signature of the person collecting the residence card / Date et signature de la personne qui reçoit la carte de séjour / Дата и подпись лица, получающего вид на жительство:

					/				/			
rok / year / année / год	miesiąc / month / mois / месяц		dzień / day / jour / день									

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

3. Podstawa prawna działalności (nazwa rejestru i numer wpisu w rejestrze), a w przypadku osób fizycznych nieprowadzących działalności gospodarczej – nazwa dokumentu tożsamości, seria i numer / The legal basis for business activity (name of the register and number), and in case of natural persons not running business activity – name of identity document, series and number / Base juridique de l'activité (nom et numéro du registre), et en cas de personnes physiques qui n'exercent pas d'activité économique: titre d'identité, série et numéro / Законное основание деятельности (название реестра и номер внесения записи в реестр), в случае физических лиц, которые не осуществляют хозяйственную деятельность: название документа, удостоверяющего личность, серия и номер:

4. Inne formy identyfikacji podmiotu powierzającego wykonywanie pracy cudzoziemcowi / Other forms of identification of the entity entrusting performance of paid activity to the foreigner / Autres formes d'identification de l'entité qui confie l'exercice du travail à l'étranger / Другие формы идентификации субъекта, поручающего выполнение работы иностранцу:

[illegible][illegible]

II. Informacje dotyczące pracodawcy - użytkownika / Information concerning the user-employer / Les informations concernant un employeur - utilisateur / Информация, касающаяся работодателя - пользователя:

[illegible]

2. Adres siedziby / miejsca zamieszkania (łącznie z krajem) / Address of the office (headquarters) / place of residence (including the name of the country) / Adresse du siège / le domicile (y compris le pays) / Адрес месторасположения / места жительства (вместе со страной):

3. Podstawa prawna działalności (nazwa rejestru i numer wpisu w rejestrze), a w przypadku osób fizycznych nieprowadzących działalności gospodarczej – nazwa dokumentu tożsamości, seria i numer / The legal basis for business activity (name of the register and number), and in case of a natural person not conducting business activity – name of identity document, series and number / Base juridique de l'activité (nom et numéro du registre), et en cas de personnes physiques qui n'exercent pas d'activité économique: titre d'identité, série et numéro / Законное основание деятельности (название реестра и номер внесения записи в реестр), в случае физических лиц, которые не осуществляют хозяйственную деятельность: название документа, удостоверяющего личность, серия и номер:

4. Inne formy identyfikacji pracodawcy - użytkownika / Other forms of identification of the user - employer / Autres formes d'identification de la un employeur - utilisateur / Другие формы идентификации работодателя - пользователя:

1. Stanowisko / rodzaj pracy / Position / type of the paid activity / Fonction / nature de l'activité / Должность / вид работы:

2. Miejsce wykonywania pracy / Place of the paid activity / Lieu d'exercice de l'activité / Место выполнения работы.

4. Wymiar czasu pracy (etat); nie dotyczy osób zatrudnionych na podstawie umów cywilnoprawnych/liczba godzin pracy w tygodniu / Working time (full-time job equivalent); it does not apply to persons employed under civil law contracts/number of working hours per week / Le temps du travail (plein temps) Cela ne concerne pas les personnes employées sous le contrat de droit civil/nombre d'heures de travail par semaine / Продолжительность рабочего времени (штат) не касается лиц, выполняющих работу на основании гражданско-правовых договоров/количество рабочих часов в неделю:

(słownie) / (in words) / (en toutes lettres) / (прописью)

6. Zakres podstawowych obowiązków na stanowisku pracy / The main duties for the position / Étendue des responsabilités principaux relatives au poste de travail / Основные обязанности на рабочей должности:

Od / From / Du / C:

| | | | / | | / |
rok / year / année / год miesiąc / month / mois / месяц dzień / day / jour / день

Do / To / Au / До:

_____ / _____ / _____
rok / year / année / год miesiąc / month / mois / месяц dzień / day / jour / день

Oświadczenie podmiotu powierzającego wykonywanie pracy cudzoziemcowi / Declaration of the entity entrusting performance of a paid activity to the foreigner / Déclaration de l'entité qui confie l'exercice du travail à étranger / Заявление субъекта, поручающего выполнение работы иностранцу

Oświadczam, że (proszę zaznaczyć znakiem „X” prawdziwą odpowiedź):

- 1) ☐ a. nie zostałem prawomocnie ukarany za wykroczenie, o którym mowa w art. 120 ust. 1 ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (Dz. U. z 2017 r. poz. 1065, z późn. zm.), ani w ciągu 2 lat od ukarania nie zostałem ponownie ukarany za podobne wykroczenie;
☐ b. zostałem prawomocnie ukarany za wykroczenie, o którym mowa w art. 120 ust. 1 ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy, i w ciągu 2 lat od ukarania zostałem ponownie ukarany za podobne wykroczenie;
- 2) ☐ a. nie zostałem prawomocnie ukarany za wykroczenie, o którym mowa w art. 120 ust. 3-5 ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy;
☐ b. zostałem prawomocnie ukarany za wykroczenie, o którym mowa w art. 120 ust. 3-5 ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy;
- 3) ☐ a. nie zostałem skazany prawomocnym wyrokiem za przestępstwo, o którym mowa w art. 218-221 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. - Kodeks karny (Dz. U. z 2017 r., poz. 2204, z późn. zm.);
☐ b. zostałem skazany prawomocnym wyrokiem za przestępstwo, o którym mowa w art. 218-221 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. - Kodeks karny;
- 4) ☐ a. nie zostałem skazany prawomocnym wyrokiem za przestępstwo, o którym mowa w art. 270-275 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. - Kodeks karny, popełnione w związku z postępowaniem w sprawie wydania zezwolenia na pracę;
☐ b. zostałem skazany prawomocnym wyrokiem za przestępstwo, o którym mowa w art. 270-275 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. - Kodeks karny, popełnione w związku z postępowaniem w sprawie wydania zezwolenia na pracę;
- 5) ☐ a. nie zostałem skazany prawomocnym wyrokiem za przestępstwo, o którym mowa w art. 9 lub art. 10 ustawy z dnia 15 czerwca 2012 r. o skutkach powierzania wykonywania pracy cudzoziemcom przebywającym wbrew przepisom na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (Dz. U. poz. 769);
☐ b. zostałem skazany prawomocnym wyrokiem za przestępstwo, o którym mowa w art. 9 lub art. 10 ustawy z dnia 15 czerwca 2012 r. o skutkach powierzania wykonywania pracy cudzoziemcom przebywającym wbrew przepisom na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej;
- 6) ☐ a. nie zostałem prawomocnie ukarany za wykroczenie, o którym mowa w art. 11 ustawy z dnia 15 czerwca 2012 r. o skutkach powierzania wykonywania pracy cudzoziemcom przebywającym wbrew przepisom na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej;
☐ b. zostałem prawomocnie ukarany za wykroczenie, o którym mowa w art. 11 ustawy z dnia 15 czerwca 2012 r. o skutkach powierzania wykonywania pracy cudzoziemcom przebywającym wbrew przepisom na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej;
- 7) ☐ a. podmiot powierzający wykonywanie pracy cudzoziemcowi, w imieniu którego składam niniejsze oświadczenie, nie jest zarządzany lub kontrolowany przez podmiot, który został prawomocnie ukarany za wykroczenie, o którym mowa w pkt 1, 2 i 6, lub prawomocnie skazany za przestępstwo, o którym mowa w pkt 3-5;
☐ b. podmiot powierzający wykonywanie pracy cudzoziemcowi, w imieniu którego składam niniejsze oświadczenie, jest zarządzany lub kontrolowany przez podmiot, który został prawomocnie ukarany za wykroczenie, o którym mowa w pkt 1, 2 i 6, lub prawomocnie skazany za przestępstwo, o którym mowa w pkt 3-5.

I hereby declare, that (tick the true answer with 'X'):

- 1) ☐ a. I have never been convicted of an offense referred to in Art. 120 paragraph 1 of the Act of 20 April 2004 on employment promotion and labour market institutions (Journal of Laws of 2017 item 1065, as amended) and within 2 years from the conviction, I was not convicted again for a similar offense;
☐ b. I have been convicted of an offense referred to in Art. 120 paragraph 1 of the Act of 20 April 2004 on employment promotion and labour market institutions, and within 2 years of conviction was again convicted of similar offense;
- 2) ☐ a. I have never been convicted of an offense referred to in Art. 120 paragraph 3-5 of the Act of 20 April 2004, on employment promotion and labour market institutions;
☐ b. I have been convicted of an offense referred to in Art. 120 paragraph 3-5 of the Act of 20 April 2004, on employment promotion and labour market institutions;
- 3) ☐ a. I have never been convicted of a crime referred to in Art. 218-221 of the Act of 6 June 1997 – Penal Code (Journal of Laws of 2017, item 2204, as amended);
☐ b. I have been convicted of a crime referred to in Art. 218-221 of the Act of 6 June 1997 – Penal Code;
- 4) ☐ a. I have never been convicted of a crime referred to in Art. 270-275 of the Act of 6 June 1997 – Penal Code, committed in connection with the proceedings for the issuance of a work permit;
☐ b. I have been convicted of a crime referred to in Art. 270-275 of the Act of 6 June 1997 – Penal Code, committed in connection with the proceedings for the issuance of a work permit;
- 5) ☐ a. I have never been convicted of a crime referred to in Art. 9 or Art. 10 of the Act of 15 June 2012 on the consequences of entrusting performance of work to foreigners residing on the territory of the Republic of Poland in violation of law (Journal of Laws, item 769);
☐ b. I have been convicted of a crime referred to in Art. 9 or Art. 10 of the Act of 15 June 2012 on the consequences of entrusting performance of work to foreigners residing on the territory of the Republic of Poland in violation of law;
- 6) ☐ a. I have never been convicted of an offense referred to in Art. 11 of the Act of 15 June 2012 on the consequences of entrusting performance of work to foreigners residing on the territory of the Republic of Poland in violation of law;
☐ b. I have been convicted of an offense referred to in Art. 11 of the Act of 15 June 2012 on the consequences of entrusting performance of work to foreigners residing on the territory of the Republic of Poland in violation of law;
- 7) ☐ a. The entity entrusting the performance of work to a foreigner on behalf of whom I file this statement is not managed or controlled by an entity that has been convicted of an offense referred to in paragraphs 1, 2 and 6 or has been convicted of a crime referred to in paragraphs 3-5;
☐ b. The entity entrusting the performance of work to a foreigner on behalf of whom I file this statement is managed or controlled by an entity that has been convicted of an offense referred to in paragraphs 1, 2 and 6 or has been convicted of a crime referred to in paragraphs 3-5.

Je déclare que (mettez un « X » à côté de la réponse vraie):

- 1) ☐ a. Je n'ai pas fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant autorité de chose jugée pour l'infraction mentionnée à l'art 120 alinéa 1 de la loi du 20 avril 2004 sur la promotion de l'emploi et les institutions du marché du travail (J.O. de 2017, pos. 1065 tel que modifié) et au cours de 2 ans à compter de la condamnation je n'ai pas fait l'objet d'une nouvelle condamnation prononcée par un jugement ayant autorité de chose jugée pour une infraction similaire;
☐ b. J'ai fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant autorité de chose jugée pour l'infraction mentionnée à l'art. 120 alinéa 1 de la loi du 20 avril 2004 sur la promotion de l'emploi et les institutions du marché du travail et au cours de 2 ans à compter de la condamnation j'ai fait l'objet d'une nouvelle condamnation pour une infraction similaire;
- 2) ☐ a. Je n'ai pas fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant autorité de chose jugée pour l'infraction mentionnée à l'art. 120 alinéa 3-5 de la loi du 20 avril 2004 sur la promotion de l'emploi et des institutions du marché du travail;
☐ b. J'ai fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant autorité de chose jugée pour l'infraction mentionnée à l'art. 120 alinéa 3-5 de la loi du 20 avril 2004 sur la promotion de l'emploi et des institutions du marché du travail;
- 3) ☐ a. Je n'ai pas fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant autorité de chose jugée pour le crime mentionné à l'art. 218-221 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal (J.O. de 2017, pos. 2204, tel que modifié);
☐ b. J'ai fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant autorité de chose jugée pour le crime mentionné à l'art. 218-221 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal;
- 4) ☐ a. Je n'ai pas fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant autorité de chose jugée pour le crime mentionné à l'art. 270-275 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal, commis suite à la procédure concernant le permis de travail;
☐ b. J'ai fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant autorité de chose jugée pour le crime mentionné à l'art. 270-275 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal, commis suite à la procédure concernant le permis de travail;
- 5) ☐ a. Je n'ai pas fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant autorité de chose jugée pour le crime mentionné à l'art. 9 ou l'art. 10 de la loi du 15 juin

2012 sur les effets de charger les étrangers, séjournant sur le territoire de la République de Pologne contrairement aux dispositions légales, de l'exécution du travail (J.O. pos. 769);

☐ b. J'ai fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant autorité de chose jugée pour le crime mentionné à l'art. 9 ou l'art. 10 de la loi du 15 juin 2012 sur les effets de charger les étrangers, séjournant sur le territoire de la République de Pologne contrairement aux dispositions légales, de l'exécution du travail;

6) ☐ a. Je n'ai pas fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant autorité de chose jugée pour l'infraction mentionnée à l'art. 11 de la loi du 15 juin 2012 sur les effets de charger les étrangers, séjournant sur le territoire de la République de Pologne contrairement aux dispositions légales, de l'exécution du travail;

☐ b. J'ai fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant autorité de chose jugée pour l'infraction mentionnée à l'art. 11 de la loi du 15 juin 2012 sur les effets de charger les étrangers, séjournant sur le territoire de la République de Pologne contrairement aux dispositions légales, de l'exécution du travail ;

7) ☐ a. L'entité confiant l'exercice du travail à l'étranger au nom de laquelle je présente cette déclaration n'est pas gérée ou contrôlée par une personne qui a fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant autorité de chose jugée pour l'infraction mentionnée aux points 1, 2 et 6, ou a fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant autorité de chose jugée pour le crime mentionné aux points 3-5;

☐ b. L'entité confiant l'exercice du travail à l'étranger au nom de laquelle je présente cette déclaration est gérée ou contrôlée par une personne qui a fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant autorité de chose jugée pour l'infraction mentionnée aux points 1, 2 et 6, ou a fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant autorité de chose jugée pour le crime mentionné aux points 3-5.

Zawiaływ, что (прошу отметить знаком "X" правильный ответ):

1) ☐ a. я не был правомочно наказан за нарушение, о котором идёт речь в ст. 120 абз. 1 закона от 20 апреля 2004 г. о продвижении занятости и учреждениях рынка труда (З.В. от 2017 г. пол. 1065, с посл. изм.), и в течение 2 лет после наказания не был повторно наказан за похожее нарушение;

☐ б. я был правомочно наказан за нарушение, о котором идёт речь в ст. 120 абз. 1 закона от 20 апреля 2004 г. о продвижении занятости и учреждениях рынка труда, и в течение 2 лет после наказания был повторно наказан за похожее нарушение;

2) ☐ a. я не был правомочно наказан за нарушение, о котором идёт речь в ст. 120 абз. 3-5 закона от 20 апреля 2004 г. о продвижении занятости и учреждениях рынка труда;

☐ б. я был правомочно наказан за нарушение, о котором идёт речь в ст. 120 абз. 3-5 закона от 20 апреля 2004 г. о продвижении занятости и учреждениях рынка труда;

3) ☐ a. я не был осужден правомочным приговором за преступление, о котором идёт речь в ст. 218- 221 закона от 6 июня 1997 г. – Уголовный кодекс (З.В. от 2017 г., пол. 2204, с посл. изм.);

☐ б. я был осужден правомочным приговором за преступление, о котором идёт речь в ст. 218- 221 закона от 6 июня 1997 г. – Уголовный кодекс;

4) ☐ a. я не был осужден правомочным приговором за преступление, о котором идёт речь в ст. 270- 275 закона от 6 июня 1997 г. - Уголовный кодекс, содеянное в связи с производством по делу выдачи разрешения на работу;

☐ б. я был осужден правомочным приговором за преступление, о котором идёт речь в ст. 270- 275 закона от 6 июня 1997 г. - Уголовный кодекс, содеянное в связи с производством по делу выдачи разрешения на работу;

5) ☐ a. я не был осужден правомочным приговором за преступление, о котором идёт речь в ст. 9 или ст. 10 закона от 15 июня 2012 г. о последствиях поручения работы иностранцам, находящимся вопреки положениям на территории Республики Польша (З.В. пол. 769);

☐ б. я был осужден правомочным приговором за преступление, о котором идёт речь в ст. 9 или ст. 10 закона от 15 июня 2012 г. о последствиях поручения работы иностранцам, находящимся вопреки положениям на территории Республики Польша;

6) ☐ a. я не был правомочно наказан за нарушение, о котором идёт речь в ст. 11 закона от 15 июня 2012 г. о последствиях поручения работы иностранцам, находящимся вопреки положениям на территории Республики Польша;

☐ б. я был правомочно наказан за нарушение, о котором идёт речь в ст. 11 закона от 15 июня 2012 г. о последствиях поручения работы иностранцам, находящимся вопреки положениям на территории Республики Польша;

7) ☐ a. субъект, поручающий выполнение работы иностранцу, от имени которого я составляю данное заявление, не управляется и не контролируется субъектом, который был правомочно наказан за нарушение, о котором идёт речь в пункте 1, 2 и 6, либо правомочно осужден за преступление, о котором идёт речь в п. 3-5;

☐ б. субъект, поручающий выполнение работы иностранцу, от имени которого я составляю данное заявление, управляется или контролируется субъектом, который был правомочно наказан за нарушение, о котором идёт речь в пункте 1, 2 и 6, либо правомочно осужден за преступление, о котором идёт речь в п. 3-5.

Świadomy odpowiedzialności karnej wynikającej z art. 233 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny (Dz. U. z 2017 r. poz. 2204) oświadczam, że dane i informacje zawarte w załączniku do wniosku są prawdziwe. / Being aware of criminal liability under Article 233 of the Act of 6 June 1997 – Penal Code (Journal of Laws of 2017, item 2204), I hereby declare that the data and information I provided in the annex to the application are correct and truthful. / Conscient de la responsabilité criminelle en vertu de l'article 233 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal (Journal officiel de 2017, article 2204), je déclare que les données et informations contenues dans l'annexe de la demande sont vraies. / Осознавая уголовную ответственность по ст. 233 закона от 6 июня 1997 г. - Уголовный кодекс (З. В. от 2017 г., пол. 2204), заявляю, что данные и сведения, содержащиеся в приложении к заявке являются достоверными.

Oświadczam, że znana jest mi treść art. 233 Kodeksu karnego¹⁾.

¹⁾ Art. 233 Kodeksu karnego:

„Art. 233. § 1. Kto, składając zeznanie mające służyć za dowód w postępowaniu sądowym lub w innym postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, zeznaje nieprawdę lub zataja prawdę, podlega karze pozbawienia wolności od 6 miesięcy do lat 8.

§ 1a. Jeżeli sprawca czynu określonego w § 1 zeznaje nieprawdę lub zataja prawdę z obawy przed odpowiedzialnością karną grozącą jemu samemu lub jego najbliższemu, podlega karze pozbawienia wolności od 3 miesięcy do lat 5.

§ 2. Warunkiem odpowiedzialności jest, aby przyjmujący zeznanie, działając w zakresie swoich uprawnień, uprzedził zeznającego o odpowiedzialności karnej za fałszywe zeznanie lub odebrał od niego przyrzeczenie.

§ 3. Nie podlega karze za czyn określony w § 1a, kto składa fałszywe zeznanie, nie wiedząc o prawie odmowy zeznania lub odpowiedzi na pytania.

§ 4. Kto, jako biegły, rzeczoznawca lub tłumacz, przedstawia fałszywą opinię, ekspertyzę lub tłumaczenie mające służyć za dowód w postępowaniu określonym w § 1, podlega karze pozbawienia wolności od roku do lat 10.

§ 4a. Jeżeli sprawca czynu określonego w § 4 działa nieumyślnie, narażając na istotną szkodę interes publiczny, podlega karze pozbawienia wolności do lat 3.

§ 5. Sąd może zastosować nadzwyczajne złagodzenie kary, a nawet odstąpić od jej wymierzenia, jeżeli:

1) fałszywe zeznanie, opinia, ekspertyza lub tłumaczenie dotyczy okoliczności niemających mieć wpływu na rozstrzygnięcie sprawy,

2) sprawca dobrowolnie sprostuje fałszywe zeznanie, opinię, ekspertyzę lub tłumaczenie, zanim nastąpi, chociażby nieprawomocne, rozstrzygnięcie sprawy.

§ 6. Przepisy § 1-3 oraz § 5 stosuje się odpowiednio do osoby, która składa fałszywe oświadczenie, jeżeli przepis ustawy przewiduje możliwość odebrania oświadczenia pod rygorem odpowiedzialności karnej.”

²⁾ Article 233 of Penal Code:

„Art. 233. § 1. Whoever, in giving testimony which is to serve as evidence in court proceedings or other proceedings conducted on the basis of a law, gives false testimony or conceals the truth shall be subject to the penalty of deprivation of liberty between 6 months and 8 years.

§ 1a. If the perpetrator of the offense referred to in § 1 gives false testimony or is concealing the truth for fear of criminal responsibility to himself or his immediate family he shall be liable to imprisonment for a term of between 3 months and 5 years.

§ 2. The prerequisite to this liability is that the person obtaining the testimony, acting within his competence, shall have warned the person testifying of the penal liability for false testimony or obtained a relevant pledge from the latter.

§ 3. Whoever, being unaware of the right to refuse testimony or answer to questions, gives false testimony because of fear of penal liability threatening himself or his next of kin, shall not be liable to the penalty.

§ 4. Whoever, acting as an expert, expert witness or translator, provides a false opinion or translation to be used as in proceedings specified in § 1 shall be subject to the penalty of deprivation of liberty between 1 and 10 years.

§ 4a. If the perpetrator of the act referred to in § 4 acts unintentionally exposing public interest to substantial harm he shall be subject to the penalty of deprivation of liberty for up to 3 years.

§ 5. The court may apply an extraordinary mitigation of the penalty, or even waive its imposition if:

I hereby declare that I am familiar with the content of Article 233 of Penal Code³⁾.
Je certifie que je connais le contenu de l'art. 233 du Code pénal³⁾.
Заявляю, что мне известно содержание статьи 233 Уголовного кодекса⁴⁾.

Data i podpis podmiotu powierzającego wykonywanie cudzoziemcowi pracy (imię i nazwisko) / _____
Date and signature of the entity entrusting performance of a paid activity to the foreigner (name and surname) / _____
Date et signature l'entité qui confie l'exercice du travail à étranger (prénom et nom) / Дата и подпись _____
субъекта, поручающего выполнение работы иностранцу: _____

(podpis – imię i nazwisko) / (signature – name and surname) / (signature –
prénom et nom) / (подпись – имя и фамилия)

1) The false testimony, opinion or translation concerns circumstances which cannot affect the outcome of the case,

2) The perpetrator voluntarily corrects the false testimony, opinion or translation before even a decision which is not final and valid has been rendered in the case.

§ 6. The provisions of § 1-3 and 5 shall be applied accordingly to a person providing a false statement if a provision of a law provides for the possibility of obtaining a statement under the threat of penal liability."

³⁾ L'article 233 du Code pénal:

« Art. 233. § 1. Celui qui, en déposant un témoignage destiné à servir de preuve dans une procédure judiciaire ou une autre procédure menée sur la base d'une loi, donne un faux témoignage ou cache la vérité, est passible d'une peine d'emprisonnement pouvant aller de 6 mois jusqu'à 8 ans.

§ 1a. Lorsque l'auteur de l'acte visé au § 1 donne un faux témoignage ou cache la vérité par crainte de la responsabilité pénale menaçant lui-même ou ses proches, il est passible d'une peine d'emprisonnement pouvant aller de 3 mois jusqu'à 5 ans.

§ 2. La condition préalable à cette responsabilité : la personne qui recueille le témoignage, agissant dans le cadre de ses compétences, doit avertir la personne qui témoigne de la responsabilité pénale pour faux témoignage ou doit obtenir une déclaration sous serment de sa part.

§ 3. N'est pas punissable pour l'acte visé au § 1 celui qui donne un faux témoignage ignorant son droit de refuser de témoigner ou de répondre à des questions.

§ 4. Celui qui, en tant qu'expert, expert judiciaire ou interprète, présente une fausse opinion, fausse expertise ou fausse traduction destinée à servir de preuve dans la procédure visée au § 1 est punissable d'un emprisonnement maximal de 10 ans.

§ 4a. Lorsque l'auteur de l'acte visé au § 4 agit non intentionnellement en exposant l'intérêt général au dommage important, il est punissable d'un emprisonnement maximal de 3 ans.

§ 5. Le tribunal peut appliquer une procédure extraordinaire de clémence, voire renoncer à l'imposition de la peine, si :

1) le faux témoignage, fausse opinion, fausse expertise ou fausse traduction se réfère à des circonstances sans incidence sur le résultat de l'affaire,

2) le contrevenant a volontairement corrigé tout faux témoignage, fausse opinion, fausse expertise ou fausse traduction avant même le résultat non définitif de l'affaire.

§ 6. Les dispositions du § 1-3 et 5 s'appliquent mutatis mutandis à une personne qui a fait une fausse déclaration si une disposition de la loi prévoit la possibilité de recevoir une déclaration sous peine de responsabilité pénale.»

⁴⁾ Статья 233 - Уголовный кодекс:

Ст. 233. § 1. Кто, давая показания, которые могут использоваться как доказательства в судопроизводстве или в ином производстве, которое проводится на основании закона, сообщает ложные сведения или скрывает правду, подлежит наказанию лишением свободы на срок от 6 месяцев до 8 лет.

§ 1a. Если виновник поступка, определенного в § 1, сообщит ложные сведения или скроет правду из опасения перед уголовной ответственностью, угрожающей ему самому или его ближайшим, то он подлежит наказанию лишением свободы на срок от 3 месяцев до 5 лет.

§ 2. Условием ответственности является, чтобы лицо, ведущее допрос, действуя в пределах своих полномочий, предупредило лицо, дающее показания, об уголовной ответственности за ложные показания или взяло у него обещание о даче правдивых показаний.

§ 3. Не подлежит наказанию за поступок, определенный в § 1a, лицо, дающее ложное показание, не зная о праве отказа от показаний или от ответа на вопросы.

§ 4. Кто в качестве эксперта, специалиста или переводчика представляет ложное заключение, экспертизу или перевод, которые могут использоваться как доказательство в производстве, указанном в § 1, подлежит наказанию лишением свободы на срок от 1 года до 10 лет.

§ 4a. Если виновник поступка, определенного в § 4, действует неумышленно, подвергая существенному вреду общественный интерес, то он подлежит наказанию лишением свободы на срок до 3 лет.

§ 5. Суд может применить чрезвычайное смягчение наказания и даже отказаться от его назначения, если:

1) ложное показание, заключение, экспертиза или перевод касаются обстоятельств, которые не могут повлиять на решение дела,

2) виновный добровольно исправляет ложное показание, заключение, экспертизу или перевод прежде, чем вынесено хотя бы и неправомерное решение по делу.

§ 6. Положения § 1-3, а также 5 применяются соответственно к лицу, которое дает ложные показания, если предписание закона предусматривает возможность получения показаний под угрозой уголовной ответственности.

(podpis) – imię i nazwisko / (signature) – name and
surname / (signature) - prénom et nom / (подпись) – имя и
фамилия

[illegible]

I. Miejsce aktualnego pobytu cudzoziemca/ Place of the current residence / Domicile actuesur / Место пребывания в настоящее время:

1. Państwo/ Country// Pays / Государство

[illegible][illegible][illegible]

_____ - _____

1. Województwo / Voivodship / Voïvodie /
Боеводство:

[illegible][illegible][illegible]

$$\begin{array}{ccccccc} | & & | & & | & - & | & & | & & | & & | \\ \hline \end{array}$$

I. Członkowie rodziny cudzoziemca zamieszkujący lub zamierzający zamieszkać na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej/ Family members of the foreigner residing or intending to reside in the territory of the Republic of Poland/ Les membres de la famille de l'étranger qui résident ou envisagent de résider sur le territoire de la République de Pologne/ Члены семьи иностранца, проживающие или имеющие намерение поселиться на территории Республики Польша:

Imię i nazwisko / Name and surname / Nom et prénom / Имя и фамилия	Płeć / Sex / Sexe / Пол	Data urodzenia / Date of birth / Date de naissance / Дата рождения	Stopień pokrewieństwa / Degree of kinship / Niveau de parenté / Степень родства	Obywatelstwo / Citizenship / Citoyenneté / Гражданство	Miejsce zamieszkania / Place of residence / Domicile / Место проживания	Czy pozostaje na utrzymaniu cudzoziemca? (tak/nie) / Is he/she a dependent on the foreigner? (yes/no) / Est-ce que la personne dépend financièrement de l'étranger? (oui/non) / Остается на содержании иностранца? (да/нет)
1.						
2.						
3.						

4.						
5						
6.						

II. Pobyt cudzoziemca na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej oraz na terytorium innych państw członkowskich Unii Europejskiej/ The stay of the foreigner in the territory of the Republic of Poland and in the territory of other Member States of the European Union/ Séjour de l'étranger sur le territoire de la République de Pologne et sur le territoire d'autres pays membres de l'Union européenne/ Пребывание иностранца на территории Республики Польша, а также на территории других государств - членов Европейского Союза:

- a) poprzednie pobyty na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / previous visits to the territory of the Republic of Poland / séjours précédents sur le territoire de la République de Pologne / предыдущие пребывания на территории Республики Польша:
(okresy i podstawa pobytu) / (periods and grounds of stay) / (périodes et base légale de séjour) / (периоды и основание пребывания)

- b) poprzednie pobyty na terytorium innych państw członkowskich Unii Europejskiej / previous stays in the territory of other Member States of the European Union/ séjours précédents sur le territoire d'autres pays membres de l'Union européenne/ предыдущие пребывания на территории других государств - членов Европейского Союза:
(okresy pobytu) / (periods of stay) / (périodes de séjour) / (периоды пребывания)

III. Informacja o posiadanym przez cudzoziemca ubezpieczeniu zdrowotnym / Information about foreigner's medical insurance / Informations sur l'assurance médicale d' étranger / Информация о медицинской страховке имеющейся у иностранца:

D. INFORMACJE DOTYCZĄCE PRACOWNIKA

- I. Posiadane przez cudzoziemca adekwatne do przedmiotu działalności jednostki przyjmującej kwalifikacje zawodowe i doświadczenie niezbędne w jednostce, do której ma zostać przeniesiony, w przypadku stanowiska pracownika kadry kierowniczej lub specjalisty/ In the case of a managerial or specialist position, professional qualifications and experience of the foreigner - adequate to the scope of activity of the host entity - necessary in the host entity to which he / she will be transferred/ Qualifications professionnelles et expérience de l'étranger adéquates au type d'activité de l'entité hôte, nécessaires dans l'entité à laquelle il va être transféré, s'il s'agit d'un cadre ou d'un specialist/ Имеющаяся у иностранца профессиональная квалификация, соответствующая предмету деятельности принимающей единицы, а также опыт, необходимый для единицы, в которую он должен быть внесен - в случае должности работника руководящих кадров или специалиста:

II. Posiadane przez cudzoziemca formalne kwalifikacje i spełnianie innych warunków, które są wymagane, w przypadku zamiaru wykonywania pracy w zawodzie regulowanym/ Formal qualifications of a foreigner and fulfilment of other conditions that are required by the foreigner in the case of the intention to perform work in a regulated profession/ Qualifications formelles de l'étranger et conformité aux autres conditions exigées, s'il s'agit d'une intention de travailler dans une profession réglementée/ Имеющаяся у иностранца формальная квалификация, а также соответствие другим требуемым условиям - в случае намерения выполнять работу по регулируемой профессии:

III. Dyplom ukończenia studiów wyższych – w przypadku pracownika odbywającego staż/ Graduate Diploma - in the case of a trainee employee/ Diplôme de l'enseignement supérieur – s'il s'agit d'un employé stagiaire / Диплом об окончании высшего учебного заведения - в случае работника, который проходит стажировку :

[illegible][illegible][illegible]

5. Seria i numer documentu / Series and number of the document / Série et numéro du document / Серия и номер документа

6. Data wydania dyplomu / Date of issue
of a diploma / Date de délivrance du
diplôme / Дата выдачи диплома

				/		/		
rok / year / année /				miesiąc / month /	dzień / day / jour /			
god				mois / messi	leń			

7. Data rozpoczęcia i ukończenia studiów/ Starting date and graduation date of higher education studies/ Date de début et de conclusion des études/ Дата начала и окончания учебы

Od / From / Du / _____ / _____ / _____ / _____
C: _____
rok / year / année / год miesiąc / month / dzień / day / jour /
mois / месяц день

Do / To / Au /
До: _____

rok / year / année / год miesiąc / month /
mois / месяц dzień / day /
jour / день

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with „X”) / (mettre un „X” dans la case adéquate) / (обозначить знаком „X” соответствующую графу)

- V. Dokument pobytowy z adnotacją „ICT”, wydany przez inne państwo członkowskie Unii Europejskiej (państwo oraz dane dotyczące dokumentu) / Residence permit with "ICT" note, issued by another member state of the European Union (country and document data) / Titre de séjour muni d'annotation « ICT » délivré par un autre pays membre de l'Union européenne (pays et caractéristique du titre) / Документ пребывания с аннотацией "ICT", выданный другим государством - членом Европейского Союза (государство, а также данные, касающиеся документа) :

Państwo / State / Pays / Государство:

[illegible]

Seria / Series / Série / Серия:	Numer / Number / Numéro / Номер:
------------------------------------	-------------------------------------

		Numer / Number /					
		Numéro / Homep:					

Data wydania / Date of
issue / Date de délivrance /
Дата выдачи:

rok / year / année / год miesiąc / month / mois /
 dzień / day /

Data upływu
ważności / Expiry
date / Date de validité /
Дата истечения
срока действия:

_____ / _____ / _____
 rok / year / année / год miesiąc / month / mois / _____ dzień / day / jour / _____

Organ wydający / Issuing authority / Autorité de délivrance / Выдан органом:

[illegible]

I. Informacje dotyczące jednostki przyjmującej/ Information about the host entity/ Caracteristique de l'entite hote/ Информация, касающаяся принимающей единицы

1. Nazwa / Name/ Nom / Название:

Two rows of empty boxes for writing answers. Each row contains 15 boxes, each 20 units wide and 20 units high.

The image shows three horizontal rows of primary-ruled paper. Each row consists of a solid top line, a dashed midline, and a solid bottom line. Vertical lines are spaced evenly across each row to create columns for handwriting practice. The first row has 11 vertical lines, the second row has 11 vertical lines, and the third row has 11 vertical lines.

7

1. Rodzaj stanowiska / Type of position // Type de fonction// Вид должности:

- a) ☐ pracownik kadry kierowniczej / manager / cadre / работник руководящих кадров
- b) ☐ Specjalista / specialist / expert / специалист
- c) ☐ pracownik odbywający staż / trainee employee / employé stagiaire / работник, проходящий стажировку

2. Nazwa stanowiska / Name of position / Nom de fonction / Название должности

3. Miejsce wykonywania pracy / Place of the paid activity / Lieu d'exercice de l'activité / Место выполнения работы:

4. Podstawa prawna wykonywania pracy przez cudzoziemca / The legal basis for the performance of the paid activity by the foreigner / Base juridique de l'exercice du travail par un étranger / Законное основание для выполнения работы иностранцем:

5. Wymiar czasu pracy (etat); nie dotyczy osób zatrudnionych na podstawie umów cywilnoprawnych/liczba godzin pracy w tygodniu / Working time (full-time job equivalent); it does not apply to persons employed under civil law contracts/number of working hours per week / Le temps du travail (plein temps) Cela ne concerne pas les personnes employées sous le contrat de droit civil/nombre d'heures de travail par semaine / Продолжительность рабочего времени (штат) не касается лиц, выполняющих работу на основании гражданско-правовых договоров/количество рабочих часов в неделю:

6. Wysokość miesięcznego lub rocznego wynagrodzenia brutto lub stawki godzinowej brutto (wyrażona w złotych polskich) / Amount of monthly or annual remuneration (gross) or hourly rate (gross) (in polish zloty) / Montant de la rémunération mensuelle ou annuelle brute proposé ou montant horaire brut. (exprimés en zlotys polonais) / Размер месячной или годовой заработной платы брутто или почасовой ставки брутто (выраженные в польских злотых):

(słownie) / (in words) / (en toutes lettres) / (прописью)

7. Zakres podstawowych obowiązków na stanowisku pracy / The main duties for the position / Étendue des responsabilités principaux relatives au poste de travail / Основные обязанности на рабочей должности:

Od / From / Du

			/		/	
rok / year / année / год	miesiąc / month / mois /	dzień / day				
	месяц	/ jour / день				

Do / To / Au

			/		/	
rok / year / année / год	miesiąc / month / mois /	dzień / day				
	/ месяц	/ jour / день				

I. Dotychczasowe zatrudnienie cudzoziemca przed przeniesieniem wewnątrz przedsiębiorstwa w ramach tego samego przedsiębiorstwa lub tej samej grupy przedsiębiorstw/ Previous employment of a foreigner before transfer within the undertaking under the same undertaking or same group of undertakings/ Activité professionnelle de l'étranger jusqu'à présent avant le transfert temporaire intragroupe dans le cadre de la même entreprise ou du même groupe d'entreprises/ Прежнее трудоустройство иностранца до перемещения внутри предприятия в рамках того же предприятия или той же группы предприятий:

-
-
-

9

1. Planowany czas trwania przeniesienia wewnątrz przedsiębiorstwa w ramach tego samego przedsiębiorstwa lub tej samej grupy przedsiębiorstw w poszczególnych państwach członkowskich Unii Europejskiej/ The planned duration of intra-corporate transfer under the same undertaking or group of undertakings in the individual Member States of the European Union/ Durée envisagée du transfert temporaire intragroupe dans le cadre de la même entreprise ou du même groupe d'entreprises dans les pays membres individuels de l'Union européenne/ Планируемое время продолжительности перемещения внутри предприятия в рамках того же предприятия или той же группы предприятий в отдельных государствах - членах Европейского Союза :

- 1) Państwo, nazwa i adres siedziby jednostki przyjmującej, rodzaj powiązania/ Country, name and address of the seat of the host entity, type of relationship/ Pays, nom et adresse du siège de l'entité hôte, type de lien/ Страна, название и адрес местопребывания принимающей единицы, вид связи :

Od / From / Du / C:	/ /	Do / To / Au / До:	/ /
rok / year / année / год	miesiąc / month / mois / месяц / jour / день	rok / year / année / год	miesiąc / month / mois / / месяц / jour / день

- 2) Państwo, nazwa i adres siedziby jednostki przyjmującej, rodzaj powiązania/ Country, name and address of the seat of the host entity, type of relationship/ Pays, nom et adresse du siège de l'entité hôte, type de lien/ Страна, название и адрес местопребывания принимающей единицы, вид связи :

Od / From / Du / C:					/				/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/					/			
---------------------	--	--	--	--	---	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--

- 3) Państwo, nazwa i adres siedziby jednostki przyjmującej, rodzaj powiązania/ Country, name and address of the seat of the host entity, type of relationship/ Pays, nom et adresse du siège de l'entité hôte. type de lien/ Страна, название и адрес местопребывания принимающей единицы, вид связи :

Od / From / Du /C: <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 16.6%; height: 30px;"></td> <td style="width: 16.6%; height: 30px;"></td> <td style="width: 16.6%; height: 30px;"></td> <td style="width: 16.6%; height: 30px;"></td> <td style="width: 16.6%; height: 30px;"></td> <td style="width: 16.6%; height: 30px;"></td> <td style="width: 16.6%; height: 30px;"></td> </tr> <tr> <td colspan="3">rok / year / année / год</td> <td colspan="2">miesiąc / month / mois</td> <td colspan="2">dzień / day</td> </tr> <tr> <td colspan="3"></td> <td colspan="2">месяц</td> <td colspan="2">jour / день</td> </tr> </table>								rok / year / année / год			miesiąc / month / mois		dzień / day					месяц		jour / день		Do / To / Au /До: <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 16.6%; height: 30px;"></td> <td style="width: 16.6%; height: 30px;"></td> <td style="width: 16.6%; height: 30px;"></td> <td style="width: 16.6%; height: 30px;"></td> <td style="width: 16.6%; height: 30px;"></td> <td style="width: 16.6%; height: 30px;"></td> <td style="width: 16.6%; height: 30px;"></td> </tr> <tr> <td colspan="3">rok / year / année / год</td> <td colspan="2">miesiąc / month / mois</td> <td colspan="2">dzień / day</td> </tr> <tr> <td colspan="3"></td> <td colspan="2">месяц</td> <td colspan="2">jour / день</td> </tr> </table>								rok / year / année / год			miesiąc / month / mois		dzień / day					месяц		jour / день	
rok / year / année / год			miesiąc / month / mois		dzień / day																																						
			месяц		jour / день																																						
rok / year / année / год			miesiąc / month / mois		dzień / day																																						
			месяц		jour / день																																						

- 4) Państwo, nazwa i adres siedziby jednostki przyjmującej, rodzaj powiązania/ Country, name and address of the seat of the host entity, type of relationship/ Pays, nom et adresse du siège de l'entité hôte, type de lien/ Страна, название и адрес местопребывания принимающей единицы, вид связи :

[illegible]

- 5) Państwo, nazwa i adres siedziby jednostki przyjmującej, rodzaj powiązania/ Country, name and address of the seat of the host entity, type of relationship/ Pays, nom et adresse du siège de l'entité hôte, type de lien/ Страна, название и адрес местопребывания принимающей единицы, вид связи :

Od / From / Du
/ C:

				/			/		
rok / year / année / год					miesiąc / month / mois / месяц				dzień / day / jour / день

Do / To / Au
/ До:

				/			/		
rok / year / année / год					miesiąc / month / mois / / месяц				dzień / day / jour / день

2. Przeniesienia wewnątrz przedsiębiorstwa na terytorium Unii Europejskiej w ramach tego samego przedsiębiorstwa lub tej samej grupy przedsiębiorstw w okresie ostatnich 3 lat/ Intra-corporate transfers within the European Union within the same undertaking or same group of undertakings over the past 3 years/ Transferts temporaires intragroupe sur le territoire de l'Union européenne dans le cadre de la même entreprise ou du même groupe d'entreprises au cours de 3 dernières années / Перемещения внутри предприятия на территории Европейского Союза в рамках того же предприятия или той же группы предприятий в период последних 3 лет :

- 1) Państwo, nazwa i adres siedziby jednostki przyjmującej, rodzaj powiązania/ Country, name and address of the seat of the host entity, type of relationship/ Pays, nom et adresse du siège de l'entité hôte, type de lien/ Страна, название и адрес местопребывания принимающей единицы, вид связи :

Od / From / Du
/ C:

				/			/		
rok / year / année / год					miesiąc / month / mois / месяц				dzień / day / jour / день

Do / To / Au
/ До:

				/			/		
rok / year / année / год					miesiąc / month / mois / / месяц				dzień / day / jour / день

- 2) Państwo, nazwa i adres siedziby jednostki przyjmującej, rodzaj powiązania/ Country, name and address of the seat of the host entity, type of relationship/ Pays, nom et adresse du siège de l'entité hôte, type de lien/ Страна, название и адрес местопребывания принимающей единицы, вид связи :

Od / From / Du
/ C:

				/			/		
rok / year / année / год					miesiąc / month / mois / месяц				dzień / day / jour / день

Do / To / Au
/ До:

				/			/		
rok / year / année / год					miesiąc / month / mois / / месяц				dzień / day / jour / день

- 3) Państwo, nazwa i adres siedziby jednostki przyjmującej, rodzaj powiązania/ Country, name and address of the seat of the host entity, type of relationship/ Pays, nom et adresse du siège de l'entité hôte, type de lien/ Страна, название и адрес местопребывания принимающей единицы, вид связи :

Od / From / Du
/ C:

				/			/		
rok / year / année / год					miesiąc / month / mois / месяц				dzień / day / jour / день

Do / To / Au
/ До:

				/			/		
rok / year / année / год					miesiąc / month / mois / / месяц				dzień / day / jour / день

- 4) Państwo, nazwa i adres siedziby jednostki przyjmującej, rodzaj powiązania/ Country, name and address of the seat of the host entity, type of relationship/ Pays, nom et adresse du siège de l'entité hôte, type de lien/ Страна, название и адрес местопребывания принимающей единицы, вид связи :

Od / From / Du
/ C:

				/			/		
rok / year / année / год					miesiąc / month / mois / месяц				dzień / day / jour / день

Do / To / Au
/ До:

				/			/		
rok / year / année / год					miesiąc / month / mois / / месяц				dzień / day / jour / день

- 5) Państwo, nazwa i adres siedziby jednostki przyjmującej, rodzaj powiązania/ Country, name and address of the seat of the host entity, type of relationship/ Pays, nom et adresse du siège de l'entité hôte, type de lien/ Страна, название и адрес местопребывания принимающей единицы, вид связи :

Od / From / Du
/ C:

				/			/		
rok / year / année / год	miesiąc / month / mois	dzień / day / jour / день							

Do / To / Au
/ До:

				/			/		
rok / year / année / год	miesiąc / month / mois	dzień / day / jour / день							

H. OŚWIADCZENIA JEDNOSTKI PRZYJMUJĄCEJ/ DECLARATIONS OF THE HOST ENTITY / DECLARATIONS DE L'ENTITE HOTE / ЗАЯВЛЕНИЯ ПРИНИМАЮЩЕЙ ЕДИНИЦЫ

I. Oświadczam, że cudzoziemiec po zakończeniu okresu przeniesienia wewnątrz przedsiębiorstwa będzie mógł przenieść się z powrotem do pracodawcy macierzystego lub innego przedsiębiorstwa należącego do tej samej grupy przedsiębiorstw, mającego siedzibę poza terytorium Unii Europejskiej/ I hereby declare that a foreigner after the end of the intra-corporate transfer period will be able to transfer himself / herself back to his or her parent employer or other undertaking belonging to the same group of undertakings, with its seat located outside the European Union/ Je déclare qu'après la fin de la période du transfert temporaire intragroupe, l'étranger pourra retourner à l'employeur d'origine ou à une autre entreprise appartenant au même groupe d'entreprises ayant son siège en dehors du territoire de l'Union européenne/ Я заявляю, что иностранец после окончания периода перемещения внутри предприятия сможет переместиться назад к первичному работодателю или на другое предприятие, принадлежащее той же группе предприятий, с местопребыванием вне территории Европейского Союза.

II. Oświadczam, że (proszę zaznaczyć znakiem „X” prawdziwą odpowiedź):

- 1) ☐ a. Podmiot będący pracodawcą macierzystym i podmiot będący jednostką przyjmującą nie jest zarządzany lub kontrolowany przez osobę fizyczną prawomocnie ukaraną za wykroczenie, o którym mowa w art. 120 ust. 1 ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (Dz. U. z 2017 r. poz. 1065, z późn. zm.), która w ciągu 2 lat od ukarania została ponownie ukarana za podobne wykroczenie;
☐ b. Podmiot będący pracodawcą macierzystym lub podmiot będący jednostką przyjmującą jest zarządzany lub kontrolowany przez osobę fizyczną prawomocnie ukaraną za wykroczenie, o którym mowa w art. 120 ust. 1 ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy, która w ciągu 2 lat od ukarania została ponownie ukarana za podobne wykroczenie;
- 2) ☐ a. Podmiot będący pracodawcą macierzystym i podmiot będący jednostką przyjmującą nie jest zarządzany lub kontrolowany przez osobę fizyczną prawomocnie ukaraną za wykroczenie, o którym mowa w art. 120 ust. 3-5 ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy;
☐ b. Podmiot będący pracodawcą macierzystym lub podmiot będący jednostką przyjmującą jest zarządzany lub kontrolowany przez osobę fizyczną prawomocnie ukaraną za wykroczenie, o którym mowa w art. 120 ust. 3-5 ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy;
- 3) ☐ a. Podmiot będący pracodawcą macierzystym i podmiot będący jednostką przyjmującą dopełnia obowiązku opłacania składek na ubezpieczenia społeczne;
☐ b. Podmiot będący pracodawcą macierzystym lub podmiot będący jednostką przyjmującą nie dopełnia obowiązku opłacania składek na ubezpieczenia społeczne;
- 4) ☐ a. Podmiot będący pracodawcą macierzystym i podmiot będący jednostką przyjmującą nie zalega z uiszczeniem podatków, z wyjątkiem przypadków gdy uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie, rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu;
☐ b. Podmiot będący pracodawcą macierzystym lub podmiot będący jednostką przyjmującą zalega z uiszczeniem podatków, z wyjątkiem przypadków gdy uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie, rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu;
- 5) ☐ a. Podmiot będący pracodawcą macierzystym i podmiot będący jednostką przyjmującą nie jest zarządzany lub kontrolowany przez osobę fizyczną skazaną prawomocnym wyrokiem za przestępstwo, o którym mowa w art. 218-221 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. - Kodeks karny (Dz. U. z 2017 r., poz. 2204, z późn. zm.);
☐ b. Podmiot będący pracodawcą macierzystym lub podmiot będący jednostką przyjmującą jest zarządzany lub kontrolowany przez osobę fizyczną skazaną prawomocnym wyrokiem za przestępstwo, o którym mowa w art. 218-221 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. - Kodeks karny;
- 6) ☐ a. Podmiot będący pracodawcą macierzystym i podmiot będący jednostką przyjmującą prowadzi działalność gospodarczą i nie została ogłoszona jego upadłość;
☐ b. Podmiot będący pracodawcą macierzystym lub podmiot będący jednostką przyjmującą nie prowadzi działalności gospodarczej albo została ogłoszona jego upadłość.

I hereby declare, that (tick the true answer with 'X'):

- 1) ☐ a. The entity being a parent employer, and the host entity are not managed or controlled by a natural person convicted of an offense referred to in Art. 120 paragraph 1 of the Act of 20 April 2004 on employment promotion and labour market institutions (Journal of Laws of 2017 item 1065, as amended) and who within 2 years of conviction was again convicted of similar offense;
☐ b. The entity being a parent employer or the host entity is managed or controlled by a natural person convicted of an offense referred to in Art. 120 paragraph 1 of the Act of 20 April 2004 on employment promotion and labour market institutions, and who within 2 years of conviction was again convicted of similar offense;
- 2) ☐ a. The entity being a parent employer, and the host entity are not managed or controlled by a natural person convicted of an offense referred to in Art. 120 paragraph 3-5 of the Act of 20 April 2004, on employment promotion and labour market institutions;
☐ b. The entity being a parent employer or the host entity is managed or controlled by a natural person convicted of an offense referred to in Art. 120 paragraph 3-5 of the Act of 20 April 2004, on employment promotion and labour market institutions;
- 3) ☐ a. The entity being a parent employer, and the host entity fulfil the obligation to pay social security contributions;

- ☐ b. The entity being a parent employer or the host entity does not fulfil the obligation to pay social security contributions;
- 4) ☐ a. The entity being parent employer and the host entity are not in arrears with the payment of taxes except in cases where they have obtained the exemption provided for by law, postponement, distribution into installments of outstanding payments or suspension in full of implementation of the decision of the competent authority;
☐ b. The entity being parent employer or the host entity is in arrears with the payment of taxes except in cases where they have obtained the exemption provided for by law, postponement, distribution into installments of outstanding payments or suspension in full of implementation of the decision of the competent authority;
- 5) ☐ a. The entity being parent employer and the host entity are not managed or controlled by natural person convicted of a crime referred to in Art. 218-221 of the Act of 6 June 1997 – Penal Code (Journal of Laws of 2017, item 2204, as amended);
☐ b. The entity being parent employer or the host entity is managed or controlled by natural person convicted of a crime referred to in Art. 218-221 of the Act of 6 June 1997 – Penal Code;
- 6) ☐ a. Entity being parent employee and the host entity are conducting business activity and have not been declared bankrupt;
☐ b. Entity being parent employee or the host entity is not conducting business activity or has been declared bankrupt.

Je déclare que (mettez un « X » à côté de la réponse vraie):

- 1) ☐ a. L'entité étant l'employeur d'origine et l'entité étant l'entité hôte ne sont pas gérées ou contrôlées par une personne physique qui a fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant autorité de chose jugée pour l'infraction mentionnée à l'art. 120 alinéa 1 de la loi du 20 avril 2004 sur la promotion de l'emploi et les institutions du marché du travail (J.O. de 2017, pos. 1065 tel que modifié) et qui, au cours de 2 ans à compter de la condamnation, a fait l'objet d'une nouvelle condamnation pour une infraction similaire;
☐ b. L'entité étant l'employeur d'origine ou l'entité étant l'entité hôte est gérée ou contrôlée par une personne physique qui a fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant autorité de chose jugée pour l'infraction mentionnée à l'art. 120 alinéa 1 de la loi du 20 avril 2004 sur la promotion de l'emploi et les institutions du marché du travail et qui, au cours de 2 ans à compter de la condamnation, a fait l'objet d'une nouvelle condamnation pour une infraction similaire;
- 2) ☐ a. L'entité étant l'employeur d'origine et l'entité étant l'entité hôte ne sont pas gérées ou contrôlées par une personne physique qui a fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant autorité de chose jugée pour l'infraction mentionnée à l'art. 120 alinéa 3-5 de la loi du 20 avril 2004 sur la promotion de l'emploi et des institutions du marché du travail;
☐ b. L'entité étant l'employeur d'origine ou l'entité étant l'entité hôte est gérée ou contrôlée par une personne physique qui a fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant autorité de chose jugée pour l'infraction mentionnée à l'art. 120 alinéa 3-5 de la loi du 20 avril 2004 sur la promotion de l'emploi et des institutions du marché du travail;
- 3) ☐ a. L'entité étant l'employeur d'origine et l'entité étant l'entité hôte s'acquittent de l'obligation de payer les cotisations de sécurité sociale;
☐ b. L'entité étant l'employeur d'origine ou l'entité étant l'entité hôte ne s'acquitte pas de l'obligation de payer les cotisations de sécurité sociale;
- 4) ☐ a. L'entité étant l'employeur d'origine et l'entité étant l'entité hôte se sont acquittées des impôts, sauf si elles se sont vu accorder une exemption, ajournement, autorisation du paiement des arriérés par fractions ou suspension de l'exécution complète d'une décision d'un organe compétent prévus par la loi;
☐ b. L'entité étant l'employeur d'origine ou l'entité étant l'entité hôte ne s'est pas acquittée d'impôts, sauf si elle s'est vu accorder une exemption, ajournement, autorisation du paiement des arriérés par fractions ou suspension de l'exécution complète d'une décision d'un organe compétent prévus par la loi;
- 5) ☐ a. L'entité étant l'employeur d'origine et l'entité étant l'entité hôte ne sont pas gérées ou contrôlées par une personne physique qui a fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant autorité de chose jugée pour le crime mentionné à l'art. 218-221 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal (J.O. de 2017, pos. 2204, tel que modifié);
☐ b. L'entité étant l'employeur d'origine ou l'entité étant l'entité hôte est gérée ou contrôlée par une personne physique qui a fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant autorité de chose jugée pour le crime mentionné à l'art. 218-221 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal;
- 6) ☐ a. L'entité étant l'employeur d'origine et l'entité étant l'entité hôte exercent une activité économique et leur faillite n'a pas été prononcée;
☐ b. L'entité étant l'employeur d'origine ou l'entité étant l'entité hôte n'exerce pas d'activité économique ou sa faillite a été prononcée.

Заявляю, что (прошу отметить знаком "X" правильный ответ):

- 1) ☐ a. Субъект, являющийся первичным работодателем, и субъект, являющийся принимающей единицей, не управляется и не контролируется физическим лицом, правомочно наказанным за нарушение, о котором идёт речь в ст. 120 абз. 1 закона от 20 апреля 2004 г. о продвижении занятости и учреждениях рынка труда (З.В. от 2017 г. пол. 1065, с посл. изм.),, которое в течение 2 лет от наказания было снова наказано за похожее нарушение;
☐ b. Субъект, являющийся первичным работодателем, или субъект, являющийся принимающей единицей, управляется или контролируется физическим лицом, правомочно наказанным за нарушение, о котором идёт речь в ст. 120 абз. 1 закона от 20 апреля 2004 г. о продвижении занятости и учреждениях рынка труда, которое в течение 2 лет от наказания было снова наказано за похожее нарушение;
- 2) ☐ a. Субъект, являющийся первичным работодателем, и субъект, являющийся принимающей единицей, не управляется и не контролируется физическим лицом, правомочно наказанным за нарушение, о котором идёт речь в ст. 120 абз. 3-5 закона от 20 апреля 2004 г. о продвижении занятости и учреждениях рынка труда;
☐ b. Субъект, являющийся первичным работодателем, или субъект, являющийся принимающей единицей, управляется или контролируется физическим лицом, правомочно наказанным за нарушение, о котором идёт речь в ст. 120 абз. 3-5 закона от 20 апреля 2004 г. о продвижении занятости и учреждениях рынка труда;
- 3) ☐ a. Субъект, являющийся первичным работодателем, и субъект, являющийся принимающей единицей, выполняет обязанность по уплате взносов на социальное обеспечение;
☐ b. Субъект, являющийся первичным работодателем, или субъект, являющийся принимающей единицей, не выполняет обязанность по уплате взносов на социальное обеспечение;
- 4) ☐ a. Субъект, являющийся первичным работодателем, и субъект, являющийся принимающей единицей, не опаздывает с уплатой налогов, за исключением случаев, когда он получил предусмотренные правом освобождение, отсрочку, рассрочку просроченных платежей или полное прекращение выполнения решения соответствующего органа;
☐ b. Субъект, являющийся первичным работодателем, или субъект, являющийся принимающей единицей, опаздывает с уплатой налогов, за исключением случаев, когда он получил предусмотренные правом освобождение, отсрочку, рассрочку просроченных платежей или полное прекращение выполнения решения соответствующего органа;
- 5) ☐ a. Субъект, являющийся первичным работодателем, и субъект, являющийся принимающей единицей, не управляется и не контролируется физическим лицом, осужденным правомочным приговором за преступление, о котором идёт речь в ст. 218- 221 закона от 6 июня 1997 г. – Уголовный кодекс (З.В. от 2017 г., пол. 2204, с посл. изм.);
☐ b. Субъект, являющийся первичным работодателем, или субъект, являющийся принимающей единицей, управляется или контролируется физическим лицом, осужденным правомочным приговором за преступление, о котором идёт речь в ст. 218- 221 закона от 6 июня 1997 г. – Уголовный кодекс;
- 6) ☐ a. Субъект, являющийся первичным работодателем, и субъект, являющийся принимающей единицей, осуществляет хозяйственную

деятельность и не было объявлено об его банкротстве;

☐ b. Субъект, являющийся первичным работодателем, или субъект, являющийся принимающей единицей, не осуществляет хозяйственную деятельность или было объявлено об его банкротстве.

Świadomy odpowiedzialności karnej wynikającej z art. 233 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny (Dz. U. z 2017 r. poz. 2204) oświadczam, że dane i informacje zawarte we wniosku są prawdziwe. / Being aware of criminal liability under Article 233 of the Act of 6 June 1997 – Penal Code (Journal of Laws of 2017, item 2204), I hereby declare that the data and information I provided in the application are correct and truthful. / Conscient de la responsabilité criminelle en vertu de l'article 233 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal (Journal officiel de 2017, article 2204), je déclare que les données et informations contenues dans la demande sont vraies. / Осознавая уголовную ответственность по ст. 233 закона от 6 июня 1997 г. - Уголовный кодекс (З. В. от 2017 г., пол. 2204), заявляю, что данные и сведения, содержащиеся в заявке являются достоверными.

Jestem świadomy, że złożenie wniosku lub dołączenie dokumentów zawierających nieprawdziwe dane osobowe lub fałszywe informacje, a także zeznanie nieprawdy w postępowaniu o udzielenie tego zezwolenia na pobyt czasowy, zatajenie prawdy, podrobienie, przerobienie dokumentu w celu użycia go jako autentycznego lub używanie takiego dokumentu jako autentycznego, spowoduje odmowę udzielenia zezwolenia lub jego cofnięcie.

I am aware that the submission of the application or attachment of documents containing incorrect personal data or false information as well as making false statements, concealing the truth, forging, altering document for the purpose of using it as an authentic one or using such document as an authentic one in the proceedings concerning the temporary residence permit shall result in the refusal or cancellation of the permit.

Je déclare être conscient(e) que le dépôt d'une demande ou des documents en annexe contenant des coordonnées ou informations fausses, ainsi qu'une fausse déclaration lors de la procédure de l'autorisation de résidence pour une durée déterminée, la dissimulation des faits, la falsification ou la rectification d'un document dans le but de l'utiliser comme authentique ou l'utilisation d'un tel document comme authentique causera le refus ou l'annulation de l'autorisation.

Я осознаю, что подача заявки или приложение документов, которые содержат ложные личные данные или ложную информацию, а также если показания в производстве по предоставлению разрешения на временное пребывание содержат ложные сведения, скрывают правду, если подделан, изменен документ с целью использования его как аутентичного или такой документ использован как аутентичный, влечет за собой отказ в предоставлении разрешения или его аннулирование.

Oświadczam, że znana jest mi treść art. 233 Kodeksu karnego¹⁾.

¹⁾ Art. 233 Kodeksu karnego:

„Art. 233. § 1. Kto, składając zeznanie mające służyć za dowód w postępowaniu sądowym lub w innym postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, zeznaje nieprawdę lub zataja prawdę, podlega karze pozbawienia wolności od 6 miesięcy do lat 8.

§ 1a. Jeżeli sprawca czynu określonego w § 1 zeznaje nieprawdę lub zataja prawdę z obawy przed odpowiedzialnością karną grożącą jemu samemu lub jego najbliższemu, podlega karze pozbawienia wolności od 3 miesięcy do lat 5.

§ 2. Warunkiem odpowiedzialności jest, aby przyjmujący zeznanie, działając w zakresie swoich uprawnień, uprzedził zeznającego o odpowiedzialności karnej za fałszywe zeznanie lub odebrał od niego przyrzeczenie.

§ 3. Nie podlega karze za czyn określony w § 1a, kto składa fałszywe zeznanie, nie wiedząc o prawie odmowy zeznania lub odpowiedzi na pytania.

§ 4. Kto, jako biegły, rzeczoznawca lub tłumacz, przedstawia fałszywą opinię, ekspertyzę lub tłumaczenie mające służyć za dowód w postępowaniu określonym w § 1, podlega karze pozbawienia wolności od roku do lat 10.

§ 4a. Jeżeli sprawca czynu określonego w § 4 działa nieumyślnie, narażając na istotną szkodę interes publiczny,

podlega karze pozbawienia wolności do lat 3.

§ 5. Sąd może zastosować nadzwyczajne złagodzenie kary, a nawet odstąpić od jej wymierzenia, jeżeli:

1) fałszywe zeznanie, opinia, ekspertyza lub tłumaczenie dotyczy okoliczności niemających mieć wpływu na rozstrzygnięcie sprawy,

2) sprawca dobrowolnie sprostuje fałszywe zeznanie, opinię, ekspertyzę lub tłumaczenie, zanim nastąpi, chociażby nieprawomocne, rozstrzygnięcie sprawy.

§ 6. Przepisy § 1-3 oraz 5 stosuje się odpowiednio do osoby, która składa fałszywe oświadczenie, jeżeli przepis ustawy przewiduje możliwość odebrania oświadczenia pod rygorem odpowiedzialności karnej.”

²⁾ Article 233 of Penal Code:

„Art. 233. § 1. Whoever, in giving testimony which is to serve as evidence in court proceedings or other proceedings conducted on the basis of a law, gives false testimony or conceals the truth shall be subject to the penalty of deprivation of liberty between 6 months and 8 years.

§ 1a. If the perpetrator of the offense referred to in § 1 gives false testimony or is concealing the truth for fear of criminal responsibility to himself or his immediate family he shall be liable to imprisonment for a term of between 3 months and 5 years.

§ 2. The prerequisite to this liability is that the person obtaining the testimony, acting within his competence, shall have warned the person testifying of the penal liability for false testimony or obtained a relevant pledge from the latter.

§ 3. Whoever, being unaware of the right to refuse testimony or answer to questions, gives false testimony because of fear of penal liability threatening himself or his next of kin, shall not be liable to the penalty.

§ 4. Whoever, acting as an expert, expert witness or translator, provides a false opinion or translation to be used as in proceedings specified in § 1 shall be subject to the penalty of deprivation of liberty between 1 and 10 years.

§ 4a. If the perpetrator of the act referred to in § 4 acts unintentionally exposing public interest to substantial harm he shall be subject to the penalty of deprivation of liberty for up to 3 years.

§ 5. The court may apply an extraordinary mitigation of the penalty, or even waive its imposition if:

1) The false testimony, opinion or translation concerns circumstances which cannot affect the outcome of the case,

2) The perpetrator voluntarily corrects the false testimony, opinion or translation before even a decision which is not final and valid has been rendered in the case.

§ 6. The provisions of § 1-3 and 5 shall be applied accordingly to a person providing a false statement if a provision of a law provides for the possibility of obtaining a statement under the threat of penal liability.”

³⁾ L'article 233 du Code pénal:

« Art. 233. § 1. Celui qui, en déposant un témoignage destiné à servir de preuve dans une procédure judiciaire ou une autre procédure menée sur la base d'une loi, donne un faux témoignage ou cache la vérité, est passible d'une peine d'emprisonnement pouvant aller de 6 mois jusqu'à 8 ans.

§ 1a. Lorsque l'auteur de l'acte visé au § 1 donne un faux témoignage ou cache la vérité par crainte de la responsabilité pénale menaçant lui-même ou ses proches, il est passible d'une peine d'emprisonnement pouvant aller de 3 mois jusqu'à 5 ans.

§ 2. La condition préalable à cette responsabilité : la personne qui recueille le témoignage, agissant dans le cadre de ses compétences, doit avertir la personne qui témoigne de la responsabilité pénale pour faux témoignage ou doit obtenir une déclaration sous serment de sa part.

§ 3. N'est pas punissable pour l'acte visé au § 1 celui qui donne un faux témoignage ignorant son droit de refuser de témoigner ou de répondre à des questions.

§ 4. Celui qui, en tant qu'expert, expert judiciaire ou interprète, présente une fausse opinion, fausse expertise ou fausse traduction destinée à servir de preuve dans la procédure visée au § 1 est punissable d'un emprisonnement maximal de 10 ans.

§ 4a. Lorsque l'auteur de l'acte visé au § 4 agit non intentionnellement en exposant l'intérêt général au dommage important, il est punissable d'un emprisonnement maximal de 3 ans.

§ 5. Le tribunal peut appliquer une procédure extraordinaire de clémence, voire renoncer à l'imposition de la peine, si :

1) le faux témoignage, fausse opinion, fausse expertise ou fausse traduction se réfère à des circonstances sans incidence sur le résultat de l'affaire,

2) le contrevenant a volontairement corrigé tout faux témoignage, fausse opinion, fausse expertise ou fausse traduction avant même le résultat non définitif de l'affaire.

§ 6. Les dispositions du § 1-3 et 5 s'appliquent mutatis mutandis à une personne qui a fait une fausse déclaration si une disposition de la loi prévoit la possibilité de recevoir une déclaration sous peine de responsabilité pénale.»

⁴⁾ Статья 233 - Уголовный кодекс:

„Ст. 233. § 1. Кто, давая показания, которые могут использоваться как доказательства в судопроизводстве или в ином производстве, которое проводится на основании закона, сообщает ложные сведения или скрывает правду, подлежит наказанию лишением свободы на срок от 6 месяцев до 8 лет.

§ 1a. Если виновник поступка, определенного в § 1, сообщит ложные сведения или скроет правду из опасения перед уголовной ответственностью, угрожающей ему самому или его ближайшим, то он подлежит наказанию лишением свободы на срок от 3 месяцев до 5 лет.

I hereby declare that I am familiar with the content of Article 233 of Penal Code²⁾.
Je certifie que je connais le contenu de l'art. 233 du Code pénal³⁾.
Заявляю, что мне известно содержание статьи 233 Уголовного кодекса⁴⁾.

Data i podpis (imię i nazwisko) osoby składającej wniosek w imieniu i na rzecz jednostki przyjmującej /
Date and signature (name and surname) of the person making the request on behalf of and for the benefit of the host entity /
Date et signature (prénom et nom) de la personne déposant la demande au nom de et pour l'entité hôte / Дата и подпись
(имя и фамилия) лица, составляющего заявку от имени и в интересах принимающей единицы :

					/					/				
rok / year / année / год				miesiąc / month / mois /				dzień / day /						
				mesiąc /				jour /						
				день										

(podpis – imię i nazwisko) / (signature – name and surname) /
(signature – prénom et nom) / (подпись – имя и фамилия)

Załączniki do wniosku / Attachments to the application / Annexes à la demande / Приложения к заявке:
(załącza wnioskodawca) / (attached by the applicant) / (à joindre par le demandeur) / (добавляет заявитель)

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	

§ 2. Условием ответственности является, чтобы лицо, ведущее допрос, действуя в пределах своих полномочий, предупредило лицо, дающее показания, об уголовной ответственности за ложные показания или взяло у него обещание о даче правдивых показаний.
§ 3. Не подлежит наказанию за поступок, определенный в § 1a, лицо, дающее ложное показание, не зная о праве отказа от показаний или от ответа на вопросы.
§ 4. Кто в качестве эксперта, специалиста или переводчика представляет ложное заключение, экспертизу или перевод, которые могут использоваться как доказательство в производстве, указанном в § 1, подлежит наказанию лишением свободы на срок от 1 года до 10 лет.
§ 4a. Если виновник поступка, определенного в § 4, действует неумышленно, подвергая существенному вреду общественный интерес, то он подлежит наказанию лишением свободы на срок до 3 лет.
§ 5. Суд может применить чрезвычайное смягчение наказания и даже отказаться от его назначения, если:
1) ложное показание, заключение, экспертиза или перевод касаются обстоятельств, которые не могут повлиять на решение дела,
2) виновный добровольно исправляет ложное показание, заключение, экспертизу или перевод прежде, чем вынесено хотя бы и неправомочное решение по делу.
§ 6. Положения § 1-3, а также 5 применяются соответственно к лицу, которое дает ложные показания, если предписание закона предусматривает возможность получения показаний под угрозой уголовной ответственности.”

POUCZENIE / INSTRUCTION / INSTRUCTION / ИНСТРУКЦИЯ

- 1) Wniosek wypełnia się w języku polskim.
The application should be filled in in Polish language.
La demande doit être remplie en langue polonaise.
Заявка заполняется на польском языке.
- 2) Wniosek należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednie kratki.
The application should be completed legibly, in printed letters written into the appropriate boxes.
La demande doit être rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.
Заявку нужно заполнить читаемыми печатными буквами, вписывая их в соответствующие клетки.
- 3) Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki.
All required fields should be filled in.
Il faut remplir toutes les cases demandées.
Следует заполнить все требуемые поля.
- 4) W części A w rubryce „Płeć” wpisać „M” – w przypadku mężczyzny, „K” – w przypadku kobiety; w rubryce: „Stan cywilny” należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec.
In Part A in the field “Sex” “M” should be written for a male and “K” for a female; in the field “Marital status” the following terms should be used: unmarried, married, divorced, widow, widower.
Dans la partie A, rubrique «Sexe» – inscrire: «M» pour un homme, «K» pour une femme; rubrique «État civil» – utilisez une des formulations suivantes: célibataire, marié, mariée, divorcée, divorcé, veuve, veuf.
В части А в графе «Пол» вписать «М» – для мужчины, «К» – для женщины; в графе: «Семейное положение» нужно использовать формулировки: незамужняя, холост, замужем, женат, разведена, разведен, вдова, вдовец.
- 5) W części D punkt I i II wypełnia się, jeżeli cudzoziemiec ma wykonywać pracę w ramach przeniesienia wewnątrz przedsiębiorstwa jako pracownik kadry kierowniczej lub specjalista.
Item I and II in section D is to be filled, if the foreigner is to perform work under intra-corporate transfer as a manager or specialist.
Dans la partie D, les points I et II sont remplis si l'étranger travaillera dans le cadre du transfert temporaire intragroupe en tant qu'un cadre ou spécialiste.
В части D пункт I и II заполняется, если иностранец должен выполнять работу в рамках перемещения внутри предприятия как работник руководящих кадров или специалист.
- 6) W części D punkt II i III wypełnia się, jeżeli cudzoziemiec ma wykonywać pracę w ramach przeniesienia wewnątrz przedsiębiorstwa, jako pracownik odbywający staż.
Item II and III in section D is to be filled, if the foreigner is to perform work under intra-corporate transfer as a trainee employee.
Dans la partie D, les points II et III sont remplis si l'étranger travaillera dans le cadre du transfert temporaire intragroupe en tant qu'un employé stagiaire.
В части D пункт II и III заполняется, если иностранец должен выполнять работу в рамках перемещения внутри предприятия как работник, проходящий стажировку.
- 7) W części D punkt V wypełnia się w przypadku wniosku o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy w celu korzystania z mobilności długoterminowej.
Item V in section D is to be filled in the case of an application for a temporary residence permit for the purpose of long-term mobility.
Dans la partie D, le point V est rempli dans le cas d'une demande pour permis de séjour temporaire aux fins de pouvoir bénéficier de la mobilité de longue durée.
В части D пункт V заполняется в случае заявки на предоставление разрешения на временное пребывание для пользования долгосрочной мобильностью.
- 8) Zgodnie z art. 64 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. – Kodeks postępowania administracyjnego (Dz. U. z 2017 r. poz. 1257, z późn. zm.), jeżeli we wniosku nie wskazano adresu wnioskodawcy i nie ma możliwości ustalenia tego adresu na podstawie posiadanych danych, wniosek pozostawia się bez rozpoznania. Jeżeli podanie nie spełnia innych wymagań ustalonych w przepisach prawa, należy wezwać wnoszącego do usunięcia braków w wyznaczonym terminie, nie krótszym niż siedem dni, z pouczeniem, że nieusunięcie tych braków spowoduje pozostawienie podania bez rozpoznania.
Pursuant to Art. 64 of the Act of 14 June 1960 – Code of Administrative Procedure (Journal of Laws of 2017, item 1257, as amended), if the application does not indicate the address of the applicant and it is impossible to determine the address on the basis of available data, the application will not be examined. If the application does not meet the other requirements set by law the applicant should be called to remedy the deficiencies within the time limit of not less than seven days stating that failure to remove these deficiencies will result in leaving the application unexamined.
Conformément à l'art. 64 de la loi du 14 juin 1960 – du Code de procédure administrative (Journal officiel de 2016, article 23, tel que modifié), si la demande n'indique pas l'adresse du demandeur et qu'il est impossible de déterminer l'adresse sur la base des données disponibles, la demande ne sera pas examinée. Si la demande ne satisfait pas aux autres exigences prévues par la loi, il faut appeler le demandeur à compléter la demande dans le délai imparti d'au moins sept jours, en l'avertissant que le défaut de compléter la demande constitue un motif pour ne pas examiner la demande.
Согласно ст. 64 закона от 14 июня 1960 г. - Административного-процессуальный кодекс (З. В. от 2017 г., пол. 1257 с посл. изм.), если в заявке не указан адрес заявителя и отсутствует возможность установить этот адрес на основании имеющихся данных, то заявка будет оставлена без рассмотрения. Если заявление не соответствует другим требованиям, которые установлены положениями закона, следует вызвать подающего заявление для устранения недостатков в определенный срок, не меньше семи дней, с объяснением того, что при не устранении этих недостатков заявление будет оставлено без рассмотрения.
- 9) Jeżeli w jakiegokolwiek rubryce formularza jest zbyt mało miejsca na wpisanie wymaganych informacji, dalsze informacje, wraz ze wskazaniem rubryki/rubryk, których dotyczą, należy podać na osobnym arkuszu formatu A4 i dołączyć do wniosku jako załącznik.
If there is not enough space to fill in any section of the application form, you can continue on a separate sheet of A4 paper. The additional information should contain an indication of the appropriate section/sections concerned and should be enclosed with the application as an attachment.

Si dans une case du formulaire, il n'y a pas suffisamment d'espace pour entrer les informations requises, joignez ces informations complémentaires, avec l'indication de la case/des cases clairement identifiée(s), sur une feuille séparée au format A4 qui doit être jointe à l'annexe de la demande.
 Если в какой-либо графе бланка есть слишком мало места для вписания требуемой информации, дальнейшую информацию, вместе с указанием графы/граф, которых касается, следует подать на отдельном листе формата A4 и приложить к заявке как приложение.

ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L'OFFICE / СЛУЖЕБНЫЕ АННОТАЦИИ

(wypełnia organ rozpatrujący wniosek) / (to be filled in by the authority examining the application) / (à remplir par l'organe qui instruit la demande) / (заполняет орган, рассматривающий заявку)

Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date, name, surname, position and signature of the person accepting the application / Date, nom, prénom, fonction et signature de la personne qui reçoit la demande / Дата, имя, фамилия, должность и подпись лица, принимающего заявку:

					/					/				
rok / year / année / год				miesiąc / month / mois / месяц				dzień / day / jour / день						

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Adnotacje osoby przyjmującej wniosek / Notes of the person accepting the application / Annotations de la personne qui reçoit la demande / Аннотации лица, принимающего заявку:

Okazano kopię dokumentu podróży cudzoziemca, seria, numer / A copy of travel document of the foreigner was presented of series, number / Une copie du document de voyage de l'étranger a été présenté (série, numéro) / Была показана копия проездного документа иностранца серия номер

Data i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date and signature of the person accepting the application / Date et signature de la personne qui reçoit la demande / Дата и подпись лица, принимающего заявку:

					/					/				
rok / year / année / год				miesiąc / month / mois / месяц				dzień / day / jour / день						

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Miejsce na potwierdzenie opłaty skarbowej za udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy
 Place for the fee payment receipt for the temporary residence permit
 Place pour certifier la redevance à permis de séjour temporaire
 Место для подтверждения гербового сбора за предоставление разрешения на временное пребывание

WZÓR STEMPLA POTWIERDZAJĄCEGO ZŁOŻENIE WNIOSKU
O UDZIELENIE CUDZOZIEMCOWI ZEZWOLENIA NA POBYT CZASOWY

WNIOSEK O UDZIELENIE CUDZOZIEMCOWI ZEZWOLENIA NA POBYT CZASOWY ZOSTAŁ ZŁOŻONY W DNIU DO (nazwa organu) (podpis osoby upoważnionej)
--

Tekst w ramce o wymiarach: szerokość około 7,5 cm,
wysokość około 9 cm